

## Πρὸς Κορινθίους Β

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ Τιμόθεος<sup>1</sup> **1**

ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὕσῃ ἐν Κορίνθῳ,<sup>2</sup> σὺν τοῖς

ἀγίοις πᾶσιν τοῖς οὕσιν ἐν ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ·<sup>3</sup> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ **2**

θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ. Εὐλογητὸς<sup>4</sup> ὁ θεὸς καὶ **3**

πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν<sup>5</sup> καὶ

θεὸς πάσης παρακλήσεως,<sup>6</sup> ὁ παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει **4**

ἡμῶν, εἰς τὸ δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει, διὰ

τῆς παρακλήσεως<sup>6</sup> ἧς παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ θεοῦ. Ὅτι **5**

καθὼς περισσεύει τὰ παθήματα<sup>7</sup> τοῦ χριστοῦ εἰς ἡμᾶς, οὕτως διὰ τοῦ

χριστοῦ περισσεύει καὶ ἡ παράκλησις<sup>6</sup> ἡμῶν. Εἴτε δὲ θλιβόμεθα,<sup>8</sup> **6**

ὑπὲρ τῆς ὑμῶν παρακλήσεως<sup>6</sup> καὶ σωτηρίας, τῆς ἐνεργουμένης<sup>9</sup> ἐν

ὑπομονῇ τῶν αὐτῶν παθημάτων<sup>7</sup> ὧν καὶ ἡμεῖς πάσχομεν· καὶ ἡ

ἐλπίς ἡμῶν βεβαία<sup>10</sup> ὑπὲρ ὑμῶν· εἴτε παρακαλούμεθα, ὑπὲρ τῆς

ὑμῶν παρακλήσεως<sup>6</sup> καὶ σωτηρίας· εἰδότες ὅτι ὥσπερ κοινωνοί<sup>11</sup> ἐστε **7**

τῶν παθημάτων,<sup>7</sup> οὕτως καὶ τῆς παρακλήσεως.<sup>6</sup> Οὐ γὰρ θέλομεν **8**

ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>12</sup> ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς θλίψεως ἡμῶν τῆς γενομένης ἡμῖν

ἐν τῇ Ἀσίᾳ,<sup>13</sup> ὅτι καθ' ὑπερβολὴν<sup>14</sup> ἐβαρῆθημεν<sup>15</sup> ὑπὲρ δύναμιν,

ὥστε ἐξαπορηθῆναι<sup>16</sup> ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν. Ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς τὸ **9**

<sup>1</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>2</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>3</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>4</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>5</sup> οἰκτιρμός, οὔ, ὁ, compassion, pity. <sup>6</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>7</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>8</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>9</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>10</sup> βέβαιος, firm, secure. <sup>11</sup> κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. <sup>12</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>13</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>14</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>15</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>16</sup> ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource.

ἀπόκριμα<sup>1</sup> τοῦ θανάτου ἐσχήκαμεν, ἵνα μὴ πεποιθότες ὦμεν ἐφ'  
 ἑαυτοῖς ἀλλ' ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ ἐγείροντι τοὺς νεκρούς· ὃς ἐκ τηλικούτου 10  
 θανάτου ἐρρύσατο<sup>3</sup> ἡμᾶς καὶ ρύεται,<sup>3</sup> εἰς ὃν ἠλπίκαμεν ὅτι καὶ ἔτι  
 ρύσεται,<sup>3</sup> συννυπουργούντων<sup>4</sup> καὶ ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ δεήσει,<sup>5</sup> ἵνα ἐκ 11  
 πολλῶν προσώπων τὸ εἰς ἡμᾶς χάρισμα<sup>6</sup> διὰ πολλῶν εὐχαριστηθῇ  
 ὑπὲρ ὑμῶν.

Ἡ γὰρ καύχησις<sup>7</sup> ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον<sup>8</sup> τῆς συνειδήσεως 12  
 ἡμῶν, ὅτι ἐν ἀπλότητι<sup>9</sup> καὶ εἰλικρινείᾳ<sup>10</sup> θεοῦ, οὐκ ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ<sup>11</sup>  
 ἀλλ' ἐν χάριτι θεοῦ, ἀνεστράφημεν<sup>12</sup> ἐν τῷ κόσμῳ, περισσοτέρως<sup>13</sup>  
 δὲ πρὸς ὑμᾶς. Οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν, ἀλλ' ἣ ἂν ἀναγινώσκετε ἢ 13  
 καὶ ἐπιγινώσκετε, ἐλπίζω δὲ ὅτι καὶ ἕως τέλους ἐπιγνώσεσθε· καθὼς 14  
 καὶ ἐπέγνωτε ἡμᾶς ἀπὸ μέρους, ὅτι καύχημα<sup>14</sup> ὑμῶν ἐσμέν, καθάπερ  
 καὶ ὑμεῖς ἡμῶν, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

Καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει<sup>16</sup> ἐβουλόμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς τὸ πρότερον,<sup>17</sup> 15  
 ἵνα δευτέραν χάριν ἔχητε· καὶ δι' ὑμῶν διελθεῖν εἰς Μακεδονίαν,<sup>18</sup> 16  
 καὶ πάλιν ἀπὸ Μακεδονίας<sup>18</sup> ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ὑφ' ὑμῶν  
 προπεμφθῆναι<sup>19</sup> εἰς τὴν Ἰουδαίαν. Τοῦτο οὖν βουλευόμενος,<sup>20</sup> μήτι<sup>21</sup> 17  
 ἄρα<sup>22</sup> τῇ ἐλαφρίᾳ<sup>23</sup> ἐχρησάμην;<sup>24</sup> Ἡ δὲ βουλεύομαι,<sup>20</sup> κατὰ σάρκα

<sup>1</sup> ἀπόκριμα, τος, τό, sentence, decision. <sup>2</sup> τηλικούτος, so great, so large. <sup>3</sup> ρύομαι, rescue, save. <sup>4</sup> συννυργέω, join in helping, help together. <sup>5</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>6</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>7</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>8</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>9</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>10</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>11</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>12</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>13</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>14</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>15</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>16</sup> πεποίθησις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>17</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>18</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>19</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>20</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>21</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>22</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>23</sup> ἐλαφρία, ας, ἡ, vacillation, levity. <sup>24</sup> χρᾶμαι, use, make use of.

βουλευόμεαι,<sup>1</sup> ἵνα ἤ παρ' ἐμοὶ τὸ Ναί, ναὶ καὶ τὸ Οὐ, οὐ; Πιστὸς δὲ ὁ 18  
 θεός, ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς οὐκ ἐγένετο Ναὶ καὶ οὐ. Ὁ γὰρ 19  
 τοῦ θεοῦ υἱὸς Ἰησοῦς χριστὸς ὁ ἐν ὑμῖν δι' ἡμῶν κηρυχθεὶς, δι' ἐμοῦ  
 καὶ Σιλουανοῦ<sup>2</sup> καὶ Τιμοθέου,<sup>3</sup> οὐκ ἐγένετο Ναὶ καὶ Οὐ, ἀλλὰ Ναὶ  
 ἐν αὐτῷ γέγονεν. Ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ Ναί, καὶ ἐν 20  
 αὐτῷ τὸ Ἀμήν, τῷ θεῷ πρὸς δόξαν δι' ἡμῶν. Ὁ δὲ βεβαιῶν<sup>4</sup> ἡμᾶς 21  
 σὺν ὑμῖν εἰς χριστόν, καὶ χρίσας<sup>5</sup> ἡμᾶς, θεός: ὁ καὶ σφραγισάμενος<sup>6</sup> 22  
 ἡμᾶς, καὶ δοὺς τὸν ἀρραβῶνα<sup>7</sup> τοῦ πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν.

Ἐγὼ δὲ μάρτυρα τὸν θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχὴν, ὅτι 23  
 φειδόμενος<sup>8</sup> ὑμῶν οὐκέτι ἤλθον εἰς Κόρινθον.<sup>9</sup> Οὐχ ὅτι κυριεύομεν<sup>10</sup> 24  
 ὑμῶν τῆς πίστεως, ἀλλὰ συνεργοί<sup>11</sup> ἐσμεν τῆς χαρᾶς ὑμῶν: τῇ γὰρ  
 πίστει ἐστήκατε.

Ἐκρίνα δὲ ἐμαυτῷ τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ<sup>12</sup> πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν. Εἰ 2  
 γὰρ ἐγὼ λυπῶ<sup>13</sup> ὑμᾶς, καὶ τίς ἐστὶν ὁ εὐφραίνων<sup>14</sup> με, εἰ μὴ ὁ  
 λυπούμενος<sup>13</sup> ἐξ ἐμοῦ; Καὶ ἔγραψα ὑμῖν τοῦτο αὐτό, ἵνα μὴ ἐλθὼν 3  
 λύπην<sup>12</sup> ἔχω ἀφ' ὧν ἔδει με χαίρειν, πεποιθὼς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς, ὅτι ἡ  
 ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐστίν. Ἐκ γὰρ πολλῆς θλίψεως καὶ συνοχῆς<sup>15</sup> 4  
 καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ πολλῶν δακρύων,<sup>16</sup> οὐχ ἵνα λυπηθῇτε,<sup>13</sup>

<sup>1</sup> βουλευώ, deliberate, take counsel. <sup>2</sup> Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. <sup>3</sup> Τιμόθεος, οὐ, ὁ, Timothy. <sup>4</sup> βεβαιώ, confirm, secure. <sup>5</sup> χρίω, anoint. <sup>6</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>7</sup> ἀρραβών, ὦνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>8</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>9</sup> Κόρινθος, οὐ, ἡ, Corinth. <sup>10</sup> κυριεύω, be lord over, rule. <sup>11</sup> συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker. <sup>12</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>13</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>14</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>15</sup> συνοχή, ἧς, ἡ, dismay, anguish. <sup>16</sup> δάκρυον, οὐ, τό, teardrop, a tear.

ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα γνῶτε ἣν ἔχω περισσοτέρως<sup>1</sup> εἰς ὑμᾶς.

Εἰ δέ τις λελύπηκεν,<sup>2</sup> οὐκ ἐμέ λελύπηκεν,<sup>2</sup> ἀλλὰ ἀπὸ μέρους – ἵνα μὴ 5

ἐπιβαρῶ<sup>3</sup> – πάντας ὑμᾶς. Ἰκανὸν τῷ τοιούτῳ ἡ ἐπιτιμία<sup>4</sup> αὕτη ἡ ὑπὸ 6

τῶν πλειόνων: ὥστε τοῦναντίον<sup>5</sup> μᾶλλον ὑμᾶς χαρίσασθαι<sup>6</sup> καὶ 7

παρακαλέσαι, μήπως<sup>7</sup> τῇ περισσοτέρᾳ<sup>8</sup> λύτῃ<sup>9</sup> καταποθῇ<sup>10</sup> ὁ τοιοῦτος.

Διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς κυρῶσαι<sup>11</sup> εἰς αὐτὸν ἀγάπην. Εἰς τοῦτο γὰρ καὶ 8

ἔγραψα, ἵνα γνῶ τὴν δοκιμὴν<sup>12</sup> ὑμῶν, εἰ εἰς πάντα ὑπήκοοί<sup>13</sup> ἐστε. Ὡ 10

δέ τι χαρίζεσθε,<sup>6</sup> καὶ ἐγώ: καὶ γὰρ ἐγὼ εἴ τι κεχάρισμαι,<sup>6</sup> ὧ

κεχάρισμαι,<sup>6</sup> δι' ὑμᾶς ἐν προσώπῳ χριστοῦ, ἵνα μὴ πλεονεκτηθῶμεν 11

ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ: οὐ γὰρ αὐτοῦ τὰ νοήματα<sup>15</sup> ἀγνοοῦμεν.<sup>16</sup>

Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Τρωάδα<sup>17</sup> εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ θύρας 12

μοι ἀνεωγμένης ἐν κυρίῳ, οὐκ ἔσχηκα ἄνεσιν<sup>18</sup> τῷ πνεύματί μου, τῷ 13

μὴ εὑρεῖν με Τίτον<sup>19</sup> τὸν ἀδελφόν μου: ἀλλὰ ἀποταξάμενος<sup>20</sup> αὐτοῖς

ἐξῆλθον εἰς Μακεδονίαν.<sup>21</sup> Τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ πάντοτε 14

θριαμβεύοντι<sup>22</sup> ἡμᾶς ἐν τῷ χριστῷ, καὶ τὴν ὁσμὴν<sup>23</sup> τῆς γνώσεως<sup>24</sup>

αὐτοῦ φανεροῦντι δι' ἡμῶν ἐν παντὶ τόπῳ. Ὅτι χριστοῦ εὐωδία<sup>25</sup> 15

ἐσμὲν τῷ θεῷ ἐν τοῖς σωζομένοις καὶ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις: οἷς μὲν 16

ὁσμὴ<sup>23</sup> θανάτου εἰς θάνατον, οἷς δὲ ὁσμὴ<sup>23</sup> ζωῆς εἰς ζωὴν. Καὶ πρὸς

<sup>1</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>2</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>3</sup> ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>4</sup> ἐπιτιμία, ας, ἡ, punishment. <sup>5</sup> τοῦναντίον, on the contrary. <sup>6</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>7</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>8</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>9</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>10</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>11</sup> κυρῶ, confirm, ratify. <sup>12</sup> δοκιμή, ης, ἡ, proof, approval. <sup>13</sup> ὑπήκοος, obedient, listening to. <sup>14</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>15</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>16</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>17</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>18</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>19</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>20</sup> ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. <sup>21</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>22</sup> θριαμβεύω, lead in a triumphal procession. <sup>23</sup> ὁσμὴ, ης, ἡ, smell, aroma. <sup>24</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>25</sup> εὐωδία, ας, ἡ, fragrance, sweet smell.

ταῦτα τίς ἱκανός; Οὐ γάρ ἐσμεν ὡς οἱ λοιποί, καπηλεύοντες<sup>1</sup> τὸν 17  
 λόγον τοῦ θεοῦ: ἀλλ' ὡς ἐξ εἰλικρινείας,<sup>2</sup> ἀλλ' ὡς ἐκ θεοῦ,  
 κατενώπιον<sup>3</sup> τοῦ θεοῦ, ἐν χριστῷ λαλοῦμεν.

Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν;<sup>4</sup> Εἰ μὴ χρήζομεν,<sup>5</sup> ὥς τινες, 3  
 συστατικῶν<sup>6</sup> ἐπιστολῶν<sup>7</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐξ ὑμῶν συστατικῶν;<sup>6</sup> Ἡ 2  
 ἐπιστολὴ<sup>7</sup> ἡμῶν ὑμεῖς ἐστέ, ἐγγεγραμμένη<sup>8</sup> ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν,  
 γνωσκομένη καὶ ἀναγνωσκομένη ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων: 3  
 φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ<sup>7</sup> χριστοῦ διακονηθεῖσα ὑφ' ἡμῶν,  
 ἐγγεγραμμένη<sup>8</sup> οὐ μέλανι,<sup>9</sup> ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζώντος, οὐκ ἐν  
 πλαξίν<sup>10</sup> λιθίναις,<sup>11</sup> ἀλλ' ἐν πλαξίν<sup>10</sup> καρδίαις σαρκίναίς.<sup>12</sup> 4  
 Πεποιθήσιν<sup>13</sup> δὲ τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ χριστοῦ πρὸς τὸν θεόν: οὐχ 5  
 ὅτι ἱκανοὶ ἐσμεν ἅφ' ἑαυτῶν λογίσασθαι τι ὡς ἐξ ἑαυτῶν, ἀλλ' ἡ  
 ἱκανότης<sup>14</sup> ἡμῶν ἐκ τοῦ θεοῦ: ὅς καὶ ἱκάνωσεν<sup>15</sup> ἡμᾶς διακόνους 6  
 καινῆς διαθήκης, οὐ γράμματος,<sup>16</sup> ἀλλὰ πνεύματος: τὸ γὰρ γράμμα<sup>16</sup>  
 ἀποκτείνει, τὸ δὲ πνεῦμα ζωοποιεῖ.<sup>17</sup> Εἰ δὲ ἡ διακονία τοῦ θανάτου ἐν 7  
 γράμμασιν,<sup>16</sup> ἐντετυπωμένη<sup>18</sup> ἐν λίθοις, ἐγενήθη ἐν δόξῃ, ὥστε μὴ  
 δύνασθαι ἀτενίσαι<sup>19</sup> τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ πρόσωπον Μωϋσέως  
 διὰ τὴν δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ, τὴν καταργουμένην,<sup>20</sup> πῶς οὐχὶ 8  
 μᾶλλον ἡ διακονία τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν δόξῃ; Εἰ γὰρ ἡ διακονία 9

<sup>1</sup> καπηλεύω, trade in, peddle. <sup>2</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>3</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>4</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>5</sup> χρήζω, need, have need of. <sup>6</sup> συστατικός, commendatory. <sup>7</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>8</sup> ἐγγράφω, inscribe, write. <sup>9</sup> μέλαν, ink. <sup>10</sup> πλάξ, πλακός, ἡ, tablet, table. <sup>11</sup> λίθινος, of stone, made of stone. <sup>12</sup> σάρκινος, of the flesh, fleshly. <sup>13</sup> πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>14</sup> ἱκανότης, ητος, ἡ, fitness, sufficiency. <sup>15</sup> ἱκάνω, make sufficient, qualify. <sup>16</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>17</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>18</sup> ἐντυπώω, carve, impress. <sup>19</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>20</sup> καταργέω, make ineffective, abolish.

τῆς κατακρίσεως<sup>1</sup> δόξα, πολλῶ μᾶλλον περισσεύει ἢ διακονία τῆς  
δικαιοσύνης ἐν δόξῃ. Καὶ γὰρ οὐ δεδόξασται τὸ δεδοξασμένον ἐν 10  
τούτῳ τῷ μέρει, ἔνεκεν<sup>2</sup> τῆς ὑπερβαλλούσης<sup>3</sup> δόξης. Εἰ γὰρ τὸ 11  
καταργούμενον,<sup>4</sup> διὰ δόξης, πολλῶ μᾶλλον τὸ μένον, ἐν δόξῃ.

Ἔχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα, πολλῇ παρρησίᾳ χρώμεθα:<sup>5</sup> καὶ οὐ 12  
καθάπερ<sup>6</sup> Μωϋσῆς ἐτίθει κάλυμμα<sup>7</sup> ἐπὶ τὸ πρόσωπον ἑαυτοῦ, πρὸς  
τὸ μὴ ἀτενίσαι<sup>8</sup> τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος τοῦ καταργουμένου:<sup>4</sup> 14  
ἀλλ' ἐπωρώθη<sup>9</sup> τὰ νοήματα<sup>10</sup> αὐτῶν: ἄχρι γὰρ τῆς σήμερον τὸ αὐτὸ  
κάλυμμα<sup>7</sup> ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει<sup>11</sup> τῆς παλαιᾶς<sup>12</sup> διαθήκης μένει μὴ  
ἀνακαλυπτόμενον,<sup>13</sup> ὃ τι ἐν χριστῷ καταργεῖται.<sup>4</sup> Ἀλλ' ἕως σήμερον, 15  
ἡνίκα<sup>14</sup> ἀναγινώσκεται Μωϋσῆς, κάλυμμα<sup>7</sup> ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν  
κεῖται.<sup>15</sup> Ἡνίκα<sup>14</sup> δ' ἂν ἐπιστρέψῃ πρὸς κύριον, περιαιρεῖται<sup>16</sup> τὸ 16  
κάλυμμα.<sup>7</sup> Ὁ δὲ κύριος τὸ πνεῦμά ἐστιν: οὗ<sup>17</sup> δὲ τὸ πνεῦμα κυρίου, 17  
ἐκεῖ ἐλευθερία.<sup>18</sup> Ἡμεῖς δὲ πάντες, ἀνακαλυμμένῳ<sup>13</sup> προσώπῳ τὴν 18  
δόξαν κυρίου κατοπτρίζομενοι,<sup>19</sup> τὴν αὐτὴν εἰκόνα<sup>20</sup>  
μεταμορφούμεθα<sup>21</sup> ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν, καθάπερ<sup>6</sup> ἀπὸ κυρίου  
πνεύματος.

<sup>1</sup> κατάκρισις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>2</sup> ἔνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>3</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. <sup>4</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>5</sup> χράσθαι, use, make use of. <sup>6</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>7</sup> κάλυμμα, τος, τό, covering, veil. <sup>8</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>9</sup> παρώω, harden, render callous. <sup>10</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>11</sup> ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. <sup>12</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>13</sup> ἀνακαλύπτω, uncover, unveil. <sup>14</sup> ἡνίκα, when, at which time. <sup>15</sup> κεῖμαι, lie, be laid. <sup>16</sup> περιαιρέω, cast off, take away. <sup>17</sup> οὗ, where, when. <sup>18</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>19</sup> κατοπτρίζομαι, show as in a mirror, mirror. <sup>20</sup> εἰκὼν, όνος, ἡ, image, likeness. <sup>21</sup> μεταμορφόω, change the form, transform.

Διὰ τοῦτο ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην, καθὼς ἡλεήθημεν,<sup>1</sup> οὐκ **4**  
 ἐκκακοῦμεν·<sup>2</sup> ἀλλὰ ἀπειπάμεθα<sup>3</sup> τὰ κρυπτὰ<sup>4</sup> τῆς αἰσχύνης,<sup>5</sup> μὴ **2**  
 περιπατοῦντες ἐν πανουργίᾳ<sup>6</sup> μηδὲ δολοῦντες<sup>7</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,  
 ἀλλὰ τῇ φανερώσει<sup>8</sup> τῆς ἀληθείας συνιστῶντες<sup>9</sup> ἑαυτοὺς πρὸς πᾶσαν  
 συνείδησιν ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Εἰ δὲ καὶ ἔστιν **3**  
 κεκαλυμμένον<sup>10</sup> τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις ἐστὶν  
 κεκαλυμμένον·<sup>10</sup> ἐν οἷς ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου ἐτύφλωσεν<sup>11</sup> τὰ **4**  
 νοήματα<sup>12</sup> τῶν ἀπίστων,<sup>13</sup> εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι<sup>14</sup> αὐτοῖς τὸν φωτισμὸν<sup>15</sup>  
 τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης τοῦ χριστοῦ, ὅς ἐστιν εἰκὼν<sup>16</sup> τοῦ θεοῦ. Οὐ **5**  
 γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν, ἀλλὰ χριστὸν Ἰησοῦν κύριον· ἑαυτοὺς δὲ  
 δούλους ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν. Ὅτι ὁ θεὸς ὁ εἰπὼν ἐκ σκότους φῶς **6**  
 λάμψαι,<sup>17</sup> ὃς ἔλαμψεν<sup>17</sup> ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν<sup>15</sup> τῆς  
 γνώσεως<sup>18</sup> τῆς δόξης τοῦ θεοῦ ἐν προσώπῳ Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν<sup>19</sup> τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις<sup>20</sup> σκεύεσιν,<sup>21</sup> ἵνα ἡ **7**  
 ὑπερβολὴ<sup>22</sup> τῆς δυνάμεως ἡ τοῦ θεοῦ, καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν· ἐν παντὶ **8**  
 θλιβόμενοι,<sup>23</sup> ἀλλ' οὐ στενοχωρούμενοι·<sup>24</sup> ἀπορούμενοι,<sup>25</sup> ἀλλ' οὐκ  
 ἐξαπορούμενοι·<sup>26</sup> διωκόμενοι, ἀλλ' οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι·<sup>27</sup> **9**  
 καταβαλλόμενοι,<sup>28</sup> ἀλλ' οὐκ ἀπολλύμενοι· πάντοτε τὴν νέκρωσιν<sup>29</sup> **10**

<sup>1</sup> ἐλεέω, have mercy, pity. <sup>2</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>3</sup> ἀπειπτον, speak out, renounce. <sup>4</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>5</sup> αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. <sup>6</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>7</sup> δολόω, falsify, adulterate. <sup>8</sup> φανέρωσις, εως, ἡ, disclosure, announcement. <sup>9</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>10</sup> καλύπτω, cover, veil. <sup>11</sup> τυφλόω, blind, make blind. <sup>12</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>13</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>14</sup> αὐγάζω, see, shine forth. <sup>15</sup> φωτισμός, οὔ, ὁ, enlightenment, light. <sup>16</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>17</sup> λάμπω, shine. <sup>18</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>19</sup> θησαυρός, οὔ, ὁ, storehouse, treasure. <sup>20</sup> ὀστράκινος, made of earth or clay, made of earth. <sup>21</sup> σκεῦος, οὗς, τό, vessel, goods (plural). <sup>22</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>23</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>24</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>25</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>26</sup> ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource. <sup>27</sup> ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. <sup>28</sup> καταβάλλω, strike down, found. <sup>29</sup> νέκρωσις, εως, ἡ, death, putting to death.

τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες,<sup>1</sup> ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ  
 Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ. Ἀεὶ<sup>2</sup> γὰρ ἡμεῖς οἱ ζῶντες εἰς 11  
 θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ  
 φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ<sup>3</sup> σαρκὶ ἡμῶν. Ὡστε ὁ μὲν θάνατος ἐν ἡμῖν 12  
 ἐνεργεῖται,<sup>4</sup> ἡ δὲ ζωὴ ἐν ὑμῖν. Ἔχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς 13  
 πίστεως, κατὰ τὸ γεγραμμένον, Ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα, καὶ ἡμεῖς  
 πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν· εἰδότες ὅτι ὁ ἐγείρας τὸν κύριον 14  
 Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς διὰ Ἰησοῦ ἐγερεῖ, καὶ παραστήσει σὺν ὑμῖν. Τὰ γὰρ 15  
 πάντα δι' ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσασα<sup>5</sup> διὰ τῶν πλειόνων τὴν  
 εὐχαριστίαν<sup>6</sup> περισσεύσῃ εἰς τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.

Διὸ οὐκ ἐκκακοῦμεν,<sup>7</sup> ἀλλ' εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος διαφθείρεται,<sup>8</sup> 16  
 ἀλλ' ὁ ἔσωθεν<sup>9</sup> ἀνακαινοῦται<sup>10</sup> ἡμέρα καὶ ἡμέρα. Τὸ γὰρ παραυτίκα<sup>11</sup> 17  
 ἐλαφρόν<sup>12</sup> τῆς θλίψεως ἡμῶν καθ' ὑπερβολὴν<sup>13</sup> εἰς ὑπερβολὴν<sup>13</sup>  
 αἰώνιον βάρος<sup>14</sup> δόξης κατεργάζεται<sup>15</sup> ἡμῖν, μὴ σκοπούντων<sup>16</sup> ἡμῶν 18  
 τὰ βλεπόμενα, ἀλλὰ τὰ μὴ βλεπόμενα· τὰ γὰρ βλεπόμενα  
 πρόσκαιρα·<sup>17</sup> τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα αἰώνια.

Οἶδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος<sup>18</sup> ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνους<sup>19</sup> καταλυθῇ,<sup>20</sup> 5  
 οἰκοδομῇ<sup>21</sup> ἐκ θεοῦ ἔχομεν, οἰκίαν ἀχειροποίητον,<sup>22</sup> αἰώνιον ἐν τοῖς

<sup>1</sup> περιφέρω, carry about, carry around. <sup>2</sup> αἰεί, always, ever. <sup>3</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>4</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>5</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>6</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>7</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>8</sup> διαφθείρω, destroy utterly, spoil. <sup>9</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>10</sup> ἀνακαινός, renew, amend. <sup>11</sup> παραυτίκα, immediately, for the moment. <sup>12</sup> ἐλαφρός, light, easy to bear. <sup>13</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>14</sup> βάρος, οὗς, τό, burden, weight. <sup>15</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>16</sup> σκοπέω, look at, contemplate. <sup>17</sup> πρόσκαιρος, temporary, passing. <sup>18</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>19</sup> σκῆνος, οὗς, τό, tent, lodging. <sup>20</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>21</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>22</sup> ἀχειροποίητος, not made with hands, not made by hand.



οὐρανοῖς. Καὶ γὰρ ἐν τούτῳ στενάζομεν,<sup>1</sup> τὸ οἰκητήριον<sup>2</sup> ἡμῶν τὸ ἐξ<sup>3</sup> 2  
οὐρανοῦ ἐπενδύσασθαι<sup>4</sup> ἐπιποθοῦντες· εἴγε<sup>5</sup> καὶ ἐνδυσάμενοι<sup>6</sup> οὐ<sup>3</sup>  
γυμνοὶ<sup>7</sup> εὐρεθησόμεθα. Καὶ γὰρ οἱ ὄντες ἐν τῷ σκῆνι<sup>8</sup> στενάζομεν<sup>1</sup> 4  
βαρούμενοι·<sup>9</sup> ἐφ' ᾧ οὐ θέλομεν ἐκδύσασθαι,<sup>10</sup> ἀλλ' ἐπενδύσασθαι,<sup>3</sup>  
ἵνα καταποθῇ<sup>11</sup> τὸ θνητὸν<sup>12</sup> ὑπὸ τῆς ζωῆς. Ὁ δὲ κατεργασάμενος<sup>13</sup> 5  
ἡμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο θεός, ὁ καὶ δοὺς ἡμῖν τὸν ἀρραβῶνα<sup>14</sup> τοῦ  
πνεύματος. Θαρροῦντες<sup>15</sup> οὖν πάντοτε, καὶ εἰδότες ὅτι ἐνδημοῦντες<sup>16</sup> 6  
ἐν τῷ σώματι ἐκδημοῦμεν<sup>17</sup> ἀπὸ τοῦ κυρίου – διὰ πίστεως γὰρ 7  
περιπατοῦμεν, οὐ διὰ εἶδους<sup>18</sup> – θαρροῦμεν<sup>15</sup> δέ, καὶ εὐδοκοῦμεν<sup>19</sup> 8  
μᾶλλον ἐκδημῆσαι<sup>17</sup> ἐκ τοῦ σώματος, καὶ ἐνδημῆσαι<sup>16</sup> πρὸς τὸν  
κύριον. Διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα,<sup>20</sup> εἴτε ἐνδημοῦντες,<sup>16</sup> εἴτε 9  
ἐκδημοῦντες,<sup>17</sup> εὐάρεστοι<sup>21</sup> αὐτῷ εἶναι. Τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς 10  
φανερωθῆναι δεῖ ἔμπροσθεν τοῦ βήματος<sup>22</sup> τοῦ χριστοῦ, ἵνα  
κομίσηται<sup>23</sup> ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος, πρὸς ἃ ἔπραξεν, εἴτε  
ἀγαθόν, εἴτε κακόν.

Εἰδότες οὖν τὸν φόβον τοῦ κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν, θεῷ δὲ 11  
πεφανερώμεθα· ἐλπίζω δὲ καὶ ἐν ταῖς συνειδήσεσιν ὑμῶν  
πεφανερῶσθαι. Οὐ γὰρ πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνομεν<sup>24</sup> ὑμῖν, ἀλλὰ 12  
ἀφορμὴν<sup>25</sup> διδόντες ὑμῖν καυχήματος<sup>26</sup> ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε πρὸς

<sup>1</sup> στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>2</sup> οἰκητήριον, οὐ, τό, dwelling, habitation. <sup>3</sup> ἐπενδύομαι, put on over. <sup>4</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>5</sup> εἴγε, if indeed, seeing that. <sup>6</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>7</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>8</sup> σκῆνος, οὐς, τό, tent, lodging. <sup>9</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>10</sup> ἐκδύω, take off, put off. <sup>11</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>12</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>13</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>14</sup> ἀρραβών, ὄνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>15</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>16</sup> ἐνδημέω, be at home, am at home. <sup>17</sup> ἐκδημέω, leave, be absent. <sup>18</sup> εἶδος, οὐς, τό, form, sight. <sup>19</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>20</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. <sup>21</sup> εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. <sup>22</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>23</sup> κομίζω, receive, bring. <sup>24</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>25</sup> ἀφορμή, ἡς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>26</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting.

τοὺς ἐν προσώπῳ καυχωμένους καὶ οὐ καρδία. Εἴτε γὰρ ἐξέστημεν,<sup>1</sup> 13  
 θεῷ: εἴτε σωφρονοῦμεν,<sup>2</sup> ὑμῖν. Ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ χριστοῦ συνέχει<sup>3</sup> 14  
 ἡμᾶς, κρίναντας τοῦτο, ὅτι εἰ εἷς ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἄρα οἱ  
 πάντες ἀπέθανον: καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν ἵνα οἱ ζῶντες μηκέτι<sup>4</sup> 15  
 ἑαυτοῖς ζῶσιν, ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι. Ὡστε 16  
 ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν οὐδένα οἶδαμεν κατὰ σάρκα: εἰ δὲ καὶ ἐγνώκαμεν  
 κατὰ σάρκα χριστόν, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι γινώσκομεν. Ὡστε εἴ τις ἐν 17  
 χριστῷ, καινὴ κτίσις:<sup>5</sup> τὰ ἀρχαῖα<sup>6</sup> παρῆλθεν,<sup>7</sup> ἰδοὺ, γέγονεν καινὰ τὰ  
 πάντα. Τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ, τοῦ καταλλάξαντος<sup>8</sup> ἡμᾶς ἑαυτῷ 18  
 διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς καταλλαγῆς:<sup>9</sup> 19  
 ὥς ὅτι θεὸς ἦν ἐν χριστῷ κόσμον καταλλάσσω<sup>8</sup> ἑαυτῷ, μὴ  
 λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ παραπτώματα<sup>10</sup> αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν  
 τὸν λόγον τῆς καταλλαγῆς.<sup>9</sup>  
 Ὑπὲρ χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν,<sup>11</sup> ὥς τοῦ θεοῦ παρακαλοῦντος δι' 20  
 ἡμῶν: δεόμεθα<sup>12</sup> ὑπὲρ χριστοῦ, καταλλάγητε<sup>8</sup> τῷ θεῷ. Τὸν γὰρ μὴ 21  
 γνόντα ἁμαρτίαν, ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς  
 γενώμεθα δικαιοσύνη θεοῦ ἐν αὐτῷ.

<sup>1</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>2</sup> σωφρονέω, be of sound mind, judgment. <sup>3</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>4</sup> μηκέτι, no longer. <sup>5</sup> κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. <sup>6</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>7</sup> παρέρχομαι, pass by, go by. <sup>8</sup> καταλλάσσω, reconcile. <sup>9</sup> καταλλαγῆ, ἡς, ἡ, reconciliation. <sup>10</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>11</sup> πρεσβεύω, be an ambassador, am aged. <sup>12</sup> δέομαι, ask, request.

Συνεργοῦντες<sup>1</sup> δὲ καὶ παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν<sup>2</sup> τὴν χάριν τοῦ θεοῦ **6**  
 δέξασθαι ὑμᾶς – λέγει γάρ, Καιρῷ δεκτῷ<sup>3</sup> ἐπήκουσά<sup>4</sup> σου, καὶ ἐν **2**  
 ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά<sup>5</sup> σοι: ἰδοὺ, νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος,<sup>6</sup> ἰδοὺ,  
 νῦν ἡμέρα σωτηρίας – μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπήν,<sup>7</sup> ἵνα **3**  
 μὴ μωμηθῇ<sup>8</sup> ἡ διακονία: ἀλλ’ ἐν παντὶ συνιστῶντες<sup>9</sup> ἑαυτοὺς ὡς **4**  
 θεοῦ διάκονοι, ἐν ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις,<sup>10</sup> ἐν  
 στενοχωρίαις,<sup>11</sup> ἐν πληγαῖς,<sup>12</sup> ἐν φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστασίαις,<sup>13</sup> ἐν **5**  
 κόποις,<sup>14</sup> ἐν ἀγρυπνίαις,<sup>15</sup> ἐν νηστείαις,<sup>16</sup> ἐν ἀγνότητι,<sup>17</sup> ἐν γνώσει,<sup>18</sup> ἐν **6**  
 μακροθυμίᾳ,<sup>19</sup> ἐν χρηστότητι,<sup>20</sup> ἐν πνεύματι ἀγίῳ, ἐν ἀγάπῃ  
 ἀνυποκρίτῳ,<sup>21</sup> ἐν λόγῳ ἀληθείας, ἐν δυνάμει θεοῦ, διὰ τῶν ὅπλων<sup>22</sup> **7**  
 τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν,<sup>23</sup> διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας,<sup>24</sup> **8**  
 διὰ δυσφημίας<sup>25</sup> καὶ εὐφημίας:<sup>26</sup> ὡς πλάνοι<sup>27</sup> καὶ ἀληθεῖς:<sup>28</sup> ὡς **9**  
 ἀγνοοῦμενοι,<sup>29</sup> καὶ ἐπιγινωσκόμενοι: ὡς ἀποθνήσκοντες, καὶ ἰδοὺ,  
 ζῶμεν: ὡς παιδευόμενοι,<sup>30</sup> καὶ μὴ θανατούμενοι:<sup>31</sup> ὡς λυπούμενοι,<sup>32</sup> **10**  
 ἀεὶ<sup>33</sup> δὲ χαίροντες: ὡς πτωχοί, πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες:<sup>34</sup> ὡς μηδὲν  
 ἔχοντες, καὶ πάντα κατέχοντες.<sup>35</sup>

<sup>1</sup> συνεργέω, work together. <sup>2</sup> κενός, empty, vain. <sup>3</sup> δεκτός, acceptable, welcome. <sup>4</sup> ἐπακούω, hear, listen to. <sup>5</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>6</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. <sup>7</sup> προσκοπή, ἥς, ἡ, cause for offense. <sup>8</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>9</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>10</sup> ἀνάγκη, ἥς, ἡ, necessity, distress. <sup>11</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>12</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>13</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>14</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>15</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching. <sup>16</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>17</sup> ἀγνότης, ἥτος, ἡ, purity, chastity. <sup>18</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>19</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>20</sup> χρηστότης, ἥτος, ἡ, goodness, kindness. <sup>21</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. <sup>22</sup> ὅπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>23</sup> ἀριστερός, left, on the left. <sup>24</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>25</sup> δυσφημία, ας, ἡ, defamation, slander. <sup>26</sup> εὐφημία, ας, ἡ, good report, commendation. <sup>27</sup> πλάνος, deceiver, misleading. <sup>28</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>29</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>30</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>31</sup> θανατόω, put to death, subdue. <sup>32</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>33</sup> ἀεὶ, always, ever. <sup>34</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>35</sup> κατέχω, hold back, hold fast.

Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέωγεν πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι,<sup>1</sup> ἡ καρδία ἡμῶν 11  
 πεπλάτυνται.<sup>2</sup> Οὐ στενοχωρεῖσθε<sup>3</sup> ἐν ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε<sup>3</sup> δὲ ἐν τοῖς 12  
 σπλάγχνοις<sup>4</sup> ὑμῶν. Τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν<sup>5</sup> – ὡς τέκνοις λέγω – 13  
 πλατύνθητε<sup>2</sup> καὶ ὑμεῖς.

Μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγοῦντες<sup>6</sup> ἀπίστοις· τίς γὰρ μετοχὴ<sup>8</sup> δικαιοσύνη καὶ 14  
 ἀνομία;<sup>9</sup> Τίς δὲ κοινωνία<sup>10</sup> φωτὶ πρὸς σκότος; Τίς δὲ συμφώνησις<sup>11</sup> 15  
 χριστῷ πρὸς Βελίαν;<sup>12</sup> Ἡ τίς μερίς<sup>13</sup> πιστῷ μετὰ ἀπίστου;<sup>7</sup> Τίς δὲ 16  
 συγκατάθεσις<sup>14</sup> ναῶ θεοῦ μετὰ εἰδώλων;<sup>15</sup> Ὑμεῖς γὰρ ναὸς θεοῦ ἐστε  
 ζώντος, καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι Ἐνοικήσω<sup>16</sup> ἐν αὐτοῖς, καὶ  
 ἐμπεριπατήσω·<sup>17</sup> καὶ ἔσομαι αὐτῶν θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι λαός. 17  
 Διό, Ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε,<sup>18</sup> λέγει κύριος, καὶ  
 ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε· καὶ γὰρ εἰσδέξομαι<sup>19</sup> ὑμᾶς, καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς 18  
 πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας,<sup>20</sup> λέγει κύριος  
 παντοκράτωρ.<sup>21</sup>

Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς 7  
 ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ<sup>22</sup> σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες<sup>23</sup>  
 ἁγιωσύνην<sup>24</sup> ἐν φόβῳ θεοῦ.

<sup>1</sup> Κορίνθιος, ου, ὁ, Corinthian. <sup>2</sup> πλατύνω, broaden, enlarge. <sup>3</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>4</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>5</sup> ἀντιμισθία, ας, ἡ, reward, recompense. <sup>6</sup> ἑτεροζυγέω, be unevenly yoked, be mismated. <sup>7</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>8</sup> μετοχή, ἡς, ἡ, sharing, partnership. <sup>9</sup> ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. <sup>10</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>11</sup> συμφώνησις, εως, ἡ, agreement, harmony. <sup>12</sup> Βελιάρ, ὁ, Beliar. <sup>13</sup> μερίς, ἰδος, ἡ, part, portion. <sup>14</sup> συγκατάθεσις, εως, ἡ, agreement, union. <sup>15</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>16</sup> ἐνοικέω, dwell in, am settled in. <sup>17</sup> ἐμπεριπατέω, walk about, walk among. <sup>18</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>19</sup> εἰσδέχομαι, receive, welcome. <sup>20</sup> θυγάτηρ, τρος, ἡ, daughter. <sup>21</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>22</sup> μολυσμός, οὔ, ὁ, defilement, staining. <sup>23</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>24</sup> ἁγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state.

Χωρήσατε<sup>1</sup> ἡμᾶς· οὐδένα ἡδικήσαμεν,<sup>2</sup> οὐδένα ἐφθείραμεν,<sup>3</sup> οὐδένα<sup>2</sup>  
ἐπλεονεκτήσαμεν.<sup>4</sup> Οὐ πρὸς κατάκρισιν<sup>5</sup> λέγω· προείρηκα<sup>6</sup> γάρ, ὅτι<sup>3</sup>  
ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν ἐστὲ εἰς τὸ συναποθανεῖν<sup>7</sup> καὶ συζῆν.<sup>8</sup> Πολλή<sup>4</sup>  
μοι παρρησία πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχησις<sup>9</sup> ὑπὲρ ὑμῶν·  
πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει,<sup>10</sup> ὑπερπερισσεύομαι<sup>11</sup> τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ  
τῇ θλίψει ἡμῶν.

Καὶ γὰρ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν<sup>12</sup> οὐδεμίαν ἔσχηκεν ἄνεσιν<sup>13</sup> ἡ<sup>5</sup>  
σὰρξ ἡμῶν, ἀλλ' ἐν παντὶ θλιβόμενοι·<sup>14</sup> ἔξωθεν<sup>15</sup> μάχαι,<sup>16</sup> ἔσωθεν<sup>17</sup>  
φόβοι. Ἀλλ' ὁ παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς<sup>18</sup> παρεκάλεσεν ἡμᾶς, ὁ<sup>6</sup>  
θεός, ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>19</sup> Τίτου·<sup>20</sup> οὐ μόνον δὲ ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>19</sup> αὐτοῦ,<sup>7</sup>  
ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ παρακλήσει<sup>10</sup> ἣ παρεκλήθη ἐφ' ὑμῖν, ἀναγγέλλων<sup>21</sup>  
ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἐπιπόθησιν,<sup>22</sup> τὸν ὑμῶν ὀδυρμόν,<sup>23</sup> τὸν ὑμῶν ζῆλον<sup>24</sup>  
ὑπὲρ ἐμοῦ, ὥστε με μᾶλλον χαρῆναι. Ὅτι εἰ καὶ ἐλύπησα<sup>25</sup> ὑμᾶς ἐν<sup>8</sup>  
τῇ ἐπιστολῇ,<sup>26</sup> οὐ μεταμέλομαι,<sup>27</sup> εἰ καὶ μετεμελόμην·<sup>27</sup> βλέπω γὰρ  
ὅτι ἡ ἐπιστολὴ<sup>26</sup> ἐκείνη, εἰ καὶ πρὸς ὥραν, ἐλύπησεν<sup>25</sup> ὑμᾶς. Νῦν<sup>9</sup>  
χαίρω, οὐχ ὅτι ἐλυπήθητε,<sup>25</sup> ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε<sup>25</sup> εἰς μετάνοιαν·<sup>28</sup>  
ἐλυπήθητε<sup>25</sup> γὰρ κατὰ θεόν, ἵνα ἐν μηδενὶ ζημιωθῆτε<sup>29</sup> ἐξ ἡμῶν. Ἡ<sup>10</sup>  
γὰρ κατὰ θεὸν λύπη<sup>30</sup> μετάνοιαν<sup>28</sup> εἰς σωτηρίαν ἀμεταμέλητον<sup>31</sup>

<sup>1</sup>χωρέω, make room for, hold. <sup>2</sup>ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>3</sup>φθείρω, destroy, corrupt. <sup>4</sup>πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>5</sup>κατάκρισις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>6</sup>προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>7</sup>συναποθνήσκω, die with, die together with. <sup>8</sup>συζάω, live with, live together with. <sup>9</sup>καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>10</sup>παρακλήσις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>11</sup>ὑπερπερισσεύω, abound much more, abound exceedingly. <sup>12</sup>Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>13</sup>ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>14</sup>θλίβω, press, oppress. <sup>15</sup>ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>16</sup>μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. <sup>17</sup>ἔσωθεν, from within, within. <sup>18</sup>ταπεινός, humble, downcast. <sup>19</sup>παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>20</sup>Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>21</sup>ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>22</sup>ἐπιπόθησις, εως, ἡ, longing, eager longing. <sup>23</sup>ὀδυρμός, οῦ, ὁ, lamentation, mourning. <sup>24</sup>ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>25</sup>λυπέω, grieve, pain. <sup>26</sup>ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>27</sup>μεταμέλομαι, regret, repent. <sup>28</sup>μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>29</sup>ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. <sup>30</sup>λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>31</sup>ἀμεταμέλητος, without regret, not to be repented of.

κατεργάζεται<sup>1</sup>· ἡ δὲ τοῦ κόσμου λύπη<sup>2</sup> θάνατον κατεργάζεται.<sup>1</sup> Ἴδου 11  
 γάρ, αὐτὸ τοῦτο, τὸ κατὰ θεὸν λυπηθῆναι<sup>3</sup> ὑμᾶς, πόσῃ<sup>4</sup>  
 κατειργάσατο<sup>1</sup> ὑμῖν σπουδὴν,<sup>5</sup> ἀλλὰ ἀπολογία<sup>6</sup>, ἀλλὰ ἀγανάκτησιν,<sup>7</sup>  
 ἀλλὰ φόβον, ἀλλὰ ἐπιπόθησιν,<sup>8</sup> ἀλλὰ ζῆλον,<sup>9</sup> ἀλλὰ ἐκδίκησιν.<sup>10</sup> Ἐν  
 παντὶ συνεστήσατε<sup>11</sup> ἑαυτοὺς ἀγνοῦς<sup>12</sup> εἶναι ἐν τῷ πράγματι.<sup>13</sup> Ἄρα εἰ 12  
 καὶ ἔγραψα ὑμῖν, οὐχ εἵνεκεν<sup>14</sup> τοῦ ἀδικήσαντος,<sup>15</sup> οὐδὲ εἵνεκεν<sup>14</sup> τοῦ  
 ἀδικηθέντος,<sup>15</sup> ἀλλ' εἵνεκεν<sup>14</sup> τοῦ φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν<sup>5</sup> ὑμῶν  
 τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Διὰ τοῦτο 13  
 παρακεκλήμεθα.

Ἐπὶ δὲ τῇ παρακλήσει<sup>16</sup> ὑμῶν περισσοτέρως<sup>17</sup> μᾶλλον ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ  
 χαρᾷ Τίτου,<sup>18</sup> ὅτι ἀναπέπαυται<sup>19</sup> τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ πάντων ὑμῶν.  
 Ὅτι εἴ τι αὐτῷ ὑπὲρ ὑμῶν κεκαύχημαι, οὐ κατησχύνθη:<sup>20</sup> ἀλλ' ὥς 14  
 πάντα ἐν ἀληθείᾳ ἐλαλήσαμεν ὑμῖν, οὕτως καὶ ἡ καύχησις<sup>21</sup> ἡμῶν ἡ  
 ἐπὶ Τίτου<sup>18</sup> ἀλήθεια ἐγενήθη. Καὶ τὰ σπλάγχνα<sup>22</sup> αὐτοῦ 15  
 περισσοτέρως<sup>17</sup> εἰς ὑμᾶς ἐστίν, ἀναμιμνησκομένου<sup>23</sup> τὴν πάντων  
 ὑμῶν ὑπακοήν,<sup>24</sup> ὥς μετὰ φόβου καὶ τρόμου<sup>25</sup> ἐδέξασθε αὐτόν. 16  
 Χαίρω ὅτι ἐν παντὶ θαρρῶ<sup>26</sup> ἐν ὑμῖν.

<sup>1</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>2</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>3</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>4</sup> πόσος, how many? how great? <sup>5</sup> σπουδή, ἥς, ἡ, haste, diligence. <sup>6</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>7</sup> ἀγανάκτησις, εως, ἡ, indignation. <sup>8</sup> ἐπιπόθησις, εως, ἡ, longing, eager longing. <sup>9</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>10</sup> ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. <sup>11</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>12</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>13</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>14</sup> ἕνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>15</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>16</sup> παρακλήσις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>17</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>18</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>19</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>20</sup> κατασχύνω, put to shame, shame. <sup>21</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>22</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>23</sup> ἀναμιμνήσκω, remind, remember. <sup>24</sup> ὑπακοή, ἥς, ἡ, obedience. <sup>25</sup> τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. <sup>26</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence.

Γνωρίζομεν<sup>1</sup> δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δεδομένην ἐν **8**  
ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας·<sup>2</sup> ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ<sup>3</sup> θλίψεως ἡ **2**  
περισσεΐα<sup>4</sup> τῆς χαρᾶς αὐτῶν καὶ ἡ κατὰ βάθους<sup>5</sup> πτωχεΐα<sup>6</sup> αὐτῶν  
ἐπερίσσευσεν εἰς τὸν πλοῦτον<sup>7</sup> τῆς ἀπλότητος<sup>8</sup> αὐτῶν. Ὅτι κατὰ **3**  
δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ ὑπὲρ δύναμιν αὐθαίρετοι,<sup>9</sup> μετὰ πολλῆς **4**  
παρακλήσεως<sup>10</sup> δεόμενοι<sup>11</sup> ἡμῶν, τὴν χάριν καὶ τὴν κοινωνίαν<sup>12</sup> τῆς  
διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους· καὶ οὐ καθὼς ἡλπίσαμεν, ἀλλ' ἑαυτοὺς **5**  
ἔδωκαν πρῶτον τῷ κυρίῳ, καὶ ἡμῖν διὰ θελήματος θεοῦ εἰς τὸ **6**  
παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον,<sup>13</sup> ἵνα καθὼς προενήρξατο,<sup>14</sup> οὕτως καὶ  
ἐπιτελέσῃ<sup>15</sup> εἰς ὑμᾶς καὶ τὴν χάριν ταύτην. Ἀλλ' ὥσπερ ἐν παντὶ **7**  
περιρροεῖτε, πίστει, καὶ λόγῳ, καὶ γνώσει,<sup>16</sup> καὶ πάσῃ σπουδῇ,<sup>17</sup> καὶ  
τῇ ἐξ ὑμῶν ἐν ἡμῖν ἀγάπῃ, ἵνα καὶ ἐν ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύητε. **8**  
Οὐ κατ' ἐπιταγὴν<sup>18</sup> λέγω, ἀλλὰ διὰ τῆς ἐτέρων σπουδῆς<sup>17</sup> καὶ τὸ τῆς  
ὑμετέρας<sup>19</sup> ἀγάπης γνήσιον<sup>20</sup> δοκιμάζων.<sup>21</sup> Γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν **9**  
τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅτι δι' ὑμᾶς ἐπτώχευσεν,<sup>22</sup>  
πλούσιος<sup>23</sup> ὢν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου πτωχεΐᾳ<sup>6</sup> πλουτήσητε.<sup>24</sup> Καὶ **10**  
γνώμην<sup>25</sup> ἐν τούτῳ δίδωμι· τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει,<sup>26</sup> οἵτινες οὐ  
μόνον τὸ ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλαιν προενήρξασθε<sup>14</sup> ἀπὸ πέρυσι.<sup>27</sup> **11**  
Νυνὶ<sup>28</sup> δὲ καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε,<sup>15</sup> ὅπως, καθάπερ<sup>29</sup> ἡ προθυμία

<sup>1</sup>γνωρίζω, make known, declare. <sup>2</sup>Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>3</sup>δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>4</sup>περισσεΐα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>5</sup>βάθος, οὗς, τό, depth, deep. <sup>6</sup>πτωχεΐα, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>7</sup>πλοῦτος, οὗ, ὁ, wealth, riches. <sup>8</sup>ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>9</sup>αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>10</sup>παρακλήσις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>11</sup>δέομαι, ask, request. <sup>12</sup>κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>13</sup>Τίτος, οὗ, ὁ, Titus. <sup>14</sup>προενάρχομαι, begin (beforehand), begin before. <sup>15</sup>ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>16</sup>γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>17</sup>σπουδή, ἡς, ἡ, haste, diligence. <sup>18</sup>ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>19</sup>ὑμέτερος, your. <sup>20</sup>γνήσιος, genuine, true. <sup>21</sup>δοκιμάζω, prove, approve. <sup>22</sup>πτωχεύω, be (extremely) poor, destitute. <sup>23</sup>πλούσιος, rich. <sup>24</sup>πλουτέω, be rich, become rich. <sup>25</sup>γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>26</sup>συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>27</sup>πέρυσι, last year. <sup>28</sup>νυνί, now, already. <sup>29</sup>καθάπερ, even as, just as. <sup>30</sup>προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness.

τοῦ θέλαιν, οὕτως καὶ τὸ ἐπιτελέσαι<sup>1</sup> ἐκ τοῦ ἔχειν. Εἰ γὰρ ἡ προθυμία<sup>2</sup> 12  
 πρόκειται,<sup>3</sup> καθὼ<sup>4</sup> ἐὰν ἔχη τις, εὐπρόσδεκτος,<sup>5</sup> οὐ καθὼ<sup>4</sup> οὐκ ἔχει. Οὐ 13  
 γὰρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις,<sup>6</sup> ὑμῖν δὲ θλίψις· ἀλλ' ἐξ ἰσότητος,<sup>7</sup> ἐν τῷ νῦν  
 καιρῷ τὸ ὑμῶν περίσσευμα<sup>8</sup> εἰς τὸ ἐκείνων ὑστέρημα,<sup>9</sup> ἵνα καὶ τὸ 14  
 ἐκείνων περίσσευμα<sup>8</sup> γένηται εἰς τὸ ὑμῶν ὑστέρημα· ὅπως γένηται  
 ἰσότης,<sup>7</sup> καθὼς γέγραπται, Ὁ τὸ πολὺ, οὐκ ἐπλεόνασεν·<sup>10</sup> καὶ ὁ τὸ 15  
 ὀλίγον, οὐκ ἡλαττόνησεν.<sup>11</sup>

Χάρις δὲ τῷ θεῷ τῷ διδόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν<sup>12</sup> ὑπὲρ ὑμῶν ἐν τῇ 16  
 καρδίᾳ Τίτου.<sup>13</sup> Ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν<sup>14</sup> ἐδέξατο, σπουδαιότερος<sup>15</sup> 17  
 δὲ ὑπάρχων, αὐθαίρετος<sup>16</sup> ἐξήλθεν πρὸς ὑμᾶς. Συνεπέμψαμεν<sup>17</sup> δὲ 18  
 μετ' αὐτοῦ τὸν ἀδελφόν, οὗ ὁ ἔπαινος<sup>18</sup> ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν  
 τῶν ἐκκλησιῶν· οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεὶς<sup>19</sup> ὑπὸ τῶν 19  
 ἐκκλησιῶν συνέκδημος<sup>20</sup> ἡμῶν σὺν τῇ χάριτι ταύτῃ τῇ  
 διακονουμένῃ ὑφ' ἡμῶν πρὸς τὴν αὐτοῦ τοῦ κυρίου δόξαν καὶ  
 προθυμίαν<sup>2</sup> ἡμῶν· στελλόμενοι<sup>21</sup> τοῦτο, μή τις ἡμᾶς μωμήσῃται<sup>22</sup> ἐν 20  
 τῇ ἀδρότῃ<sup>23</sup> ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ' ἡμῶν· προνοοῦμενοι<sup>24</sup> 21  
 καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον κυρίου ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων. 22  
 Συνεπέμψαμεν<sup>17</sup> δὲ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν, ὃν ἐδοκιμάσαμεν<sup>25</sup> ἐν  
 πολλοῖς πολλάκις<sup>26</sup> σπουδαῖον<sup>15</sup> ὄντα, νυνὶ<sup>27</sup> δὲ πολὺ σπουδαιότερον,<sup>15</sup>

<sup>1</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>2</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>3</sup> πρόκειται, be set before, be exhibited. <sup>4</sup> καθὼ, in so far as, as. <sup>5</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. <sup>6</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>7</sup> ἰσότης, ητος, ἡ, equality, fairness. <sup>8</sup> περίσσευμα, τος, τό, superfluity, abundance. <sup>9</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>10</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>11</sup> ἡλαττόνέω, have less, have too little. <sup>12</sup> σπουδή, ἡς, ἡ, haste, diligence. <sup>13</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>14</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>15</sup> σπουδαῖος, diligent, earnest. <sup>16</sup> αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>17</sup> συμπεμπω, send with, send along with. <sup>18</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. <sup>19</sup> χειροτονέω, choose, appoint. <sup>20</sup> συνέκδημος, ου, ὁ, traveling companion, fellow traveler. <sup>21</sup> στέλλω, arrange, take care. <sup>22</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>23</sup> ἀδρότης, ητος, ἡ, abundance, lavishness. <sup>24</sup> προνοέω, provide for, have regard for. <sup>25</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>26</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>27</sup> νυνί, now, already.



πεποιθήσει<sup>1</sup> πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς. Εἴτε ὑπὲρ Τίτου,<sup>2</sup> κοινωνὸς<sup>3</sup> ἐμὸς 23  
καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός·<sup>4</sup> εἴτε ἀδελφοὶ ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν,  
δόξα χριστοῦ. Τὴν οὖν ἐνδείξιν<sup>5</sup> τῆς ἀγάπης ὑμῶν, καὶ ἡμῶν 24  
καυχήσεως<sup>6</sup> ὑπὲρ ὑμῶν, εἰς αὐτοὺς ἐνδείξασθε<sup>7</sup> εἰς πρόσωπον τῶν  
ἐκκλησιῶν.

Περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους περισσόν<sup>8</sup> μοί ἐστιν τὸ 9  
γράφειν ὑμῖν· οἶδα γὰρ τὴν προθυμίαν<sup>9</sup> ὑμῶν, ἣν ὑπὲρ ὑμῶν 2  
καυχῶμαι Μακεδόσιν,<sup>10</sup> ὅτι Ἀχαῖα<sup>11</sup> παρεσκευάζεται<sup>12</sup> ἀπὸ πέρυσι·<sup>13</sup>  
καὶ ὁ ἐξ ὑμῶν ζήλος<sup>14</sup> ἠρέθισεν<sup>15</sup> τοὺς πλείονας. Ἐπεμψα δὲ τοὺς 3  
ἀδελφούς, ἵνα μὴ τὸ καύχημα<sup>16</sup> ἡμῶν τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κενωθῇ<sup>17</sup> ἐν τῷ  
μέρει τούτῳ· ἵνα, καθὼς ἔλεγον, παρεσκευασμένοι<sup>12</sup> ᾖτε· μήπως,<sup>18</sup> 4  
ἐὰν ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες<sup>10</sup> καὶ εὕρωσιν ὑμᾶς  
ἀπαρασκευάστους,<sup>19</sup> καταισχυνθῶμεν<sup>20</sup> ἡμεῖς – ἵνα μὴ λέγωμεν  
ὑμεῖς – ἐν τῇ ὑποστάσει<sup>21</sup> ταύτῃ τῆς καυχήσεως.<sup>6</sup> Ἀναγκαῖον<sup>22</sup> οὖν 5  
ἡγησάμην<sup>23</sup> παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφούς, ἵνα προέλθωσιν<sup>24</sup> εἰς ὑμᾶς,  
καὶ προκαταρτίσωσιν<sup>25</sup> τὴν προκατηγγελημένην<sup>26</sup> εὐλογίαν<sup>27</sup> ὑμῶν,  
ταύτην ἐτοίμην<sup>28</sup> εἶναι, οὕτως ὡς εὐλογίαν<sup>27</sup> καὶ μὴ ὡς πλεονεξίαν.<sup>29</sup>

<sup>1</sup> πεποιθήσις, εὖ, ἡ, confidence, trust. <sup>2</sup> Τίτος, οὐ, ὁ, Titus. <sup>3</sup> κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. <sup>4</sup> συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker. <sup>5</sup> ἐνδείξις, εὖ, ἡ, proof, sign. <sup>6</sup> καύχισις, εὖ, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>7</sup> ἐνδείκνυμι, show forth, show. <sup>8</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>9</sup> προθυμία, εὖ, ἡ, eagerness, readiness. <sup>10</sup> Μακεδόνων, ὄνομα, ὁ, Macedonian. <sup>11</sup> Ἀχαῖα, εὖ, ἡ, Achaia. <sup>12</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>13</sup> πέρυσι, last year. <sup>14</sup> ζήλος, οὐ, ὁ, zeal, jealousy. <sup>15</sup> ἐρεθίζω, arouse, provoke. <sup>16</sup> καύχημα, τὸς, τό, boasting, ground of boasting. <sup>17</sup> κενόω, empty, make void. <sup>18</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>19</sup> ἀπαρασκευάστος, not ready, unprepared. <sup>20</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>21</sup> ὑπόστασις, εὖ, ἡ, substance, confidence. <sup>22</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>23</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>24</sup> προέρχομαι, go in front, precede. <sup>25</sup> προκαταρτίζω, arrange beforehand. <sup>26</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>27</sup> εὐλογία, εὖ, ἡ, blessing, adulation. <sup>28</sup> ἐτοιμος, ready, prepared. <sup>29</sup> πλεονεξία, εὖ, ἡ, covetousness, avarice.

Τοῦτο δέ, ὁ σπείρων φειδομένως,<sup>1</sup> φειδομένως<sup>1</sup> καὶ θερίσει:<sup>2</sup> καὶ ὁ 6  
 σπείρων ἐπ' εὐλογίαις,<sup>3</sup> ἐπ' εὐλογίαις<sup>3</sup> καὶ θερίσει.<sup>2</sup> Ἐκαστος καθὼς 7  
 προαιρεῖται<sup>4</sup> τῇ καρδίᾳ: μὴ ἐκ λύπης<sup>5</sup> ἢ ἐξ ἀνάγκης:<sup>6</sup> ἱλαρὸν<sup>7</sup> γὰρ  
 δότην<sup>8</sup> ἀγαπᾷ ὁ θεός. Δυνατὸς δὲ ὁ θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι εἰς 8  
 ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε πᾶσαν αὐτάρκειαν<sup>9</sup> ἔχοντες περισσεύητε  
 εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθόν: καθὼς γέγραπται, Ἐσκόρπισεν,<sup>10</sup> ἔδωκεν τοῖς 9  
 πένησιν:<sup>11</sup> ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα. Ὁ δὲ ἐπιχορηγῶν 10  
 σπέρμα τῷ σπείροντι, καὶ ἄρτον εἰς βρώσιν<sup>13</sup> χορηγήσαι,<sup>14</sup> καὶ  
 πληθύναι<sup>15</sup> τὸν σπόρον<sup>16</sup> ὑμῶν, καὶ αὐξήσαι<sup>17</sup> τὰ γενήματα<sup>18</sup> τῆς  
 δικαιοσύνης ὑμῶν: ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι<sup>19</sup> εἰς πᾶσαν ἀπλότητα,<sup>20</sup> 11  
 ἥτις κατεργάζεται<sup>21</sup> δι' ἡμῶν εὐχαριστίαν<sup>22</sup> τῷ θεῷ. Ὅτι ἡ διακονία 12  
 τῆς λειτουργίας<sup>23</sup> ταύτης οὐ μόνον ἐστὶν προσαναπληροῦσα<sup>24</sup> τὰ  
 ὑστερήματα<sup>25</sup> τῶν ἁγίων, ἀλλὰ καὶ περισσεύουσα διὰ πολλῶν  
 εὐχαριστιῶν<sup>22</sup> τῷ θεῷ: διὰ τῆς δοκιμῆς<sup>26</sup> τῆς διακονίας ταύτης 13  
 δοξάζοντες τὸν θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ<sup>27</sup> τῆς ὁμολογίας<sup>28</sup> ὑμῶν εἰς τὸ  
 εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ ἀπλότητι<sup>20</sup> τῆς κοινωνίας<sup>29</sup> εἰς αὐτοὺς  
 καὶ εἰς πάντας: καὶ αὐτῶν δεήσει<sup>30</sup> ὑπὲρ ὑμῶν ἐπιποθούντων<sup>31</sup> ὑμᾶς 14  
 διὰ τὴν ὑπερβάλλουσιν<sup>32</sup> χάριν τοῦ θεοῦ ἐφ' ὑμῖν. Χάρις δὲ τῷ θεῷ 15  
 ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγῇ<sup>33</sup> αὐτοῦ δωρεᾷ.<sup>34</sup>

<sup>1</sup> φειδομένως, sparingly. <sup>2</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>3</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>4</sup> προαιρέω, propose, purpose. <sup>5</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>6</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>7</sup> ἱλαρός, cheerful, glad. <sup>8</sup> δότης, ου, ὁ, giver. <sup>9</sup> αὐτάρκεια, ας, ἡ, sufficiency, contentment. <sup>10</sup> σκορπίζω, scatter, disperse. <sup>11</sup> πένης, ητος, ὁ, poor, needy. <sup>12</sup> ἐπιχορηγέω, supply, provide. <sup>13</sup> βρώσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>14</sup> χορηγέω, provide, supply in abundance. <sup>15</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>16</sup> σπόρος, ου, ὁ, seed (sown), seed for sowing. <sup>17</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>18</sup> γέννημα, τος, τό, offspring, child. <sup>19</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>20</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>21</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>22</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>23</sup> λειτουργία, ας, ἡ, service, ministry. <sup>24</sup> προσαναπληρώ, supply. <sup>25</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>26</sup> δοκιμή, ης, ἡ, proof, approval. <sup>27</sup> ὑποταγή, ης, ἡ, subjection, obedience. <sup>28</sup> ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. <sup>29</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>30</sup> δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>31</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>32</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. <sup>33</sup> ἀνεκδιήγητος, indescribable. <sup>34</sup> δωρεά, ας, ἡ, gift, free gift.

Αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς πραότητος<sup>1</sup> καὶ **10**  
ἐπιεικείας<sup>2</sup> τοῦ χριστοῦ, ὃς κατὰ πρόσωπον μὲν ταπεινὸς<sup>3</sup> ἐν ὑμῖν,  
ἀπὼν<sup>4</sup> δὲ θαρρῶ<sup>5</sup> εἰς ὑμᾶς· δέομαι<sup>6</sup> δέ, τὸ μὴ παρὼν<sup>7</sup> θαρρῆσαι<sup>5</sup> τῇ **2**  
πεποιθήσει<sup>8</sup> ἣ λογίζομαι τολμῆσαι<sup>9</sup> ἐπὶ τινὰς τοὺς λογιζομένους ἡμᾶς  
ὥς κατὰ σάρκα περιπατοῦντας. Ἐν σαρκὶ γὰρ περιπατοῦντες, οὐ **3**  
κατὰ σάρκα στρατευόμεθα<sup>10</sup> – τὰ γὰρ ὄπλα<sup>11</sup> τῆς στρατείας<sup>12</sup> ἡμῶν **4**  
οὐ σαρκικά,<sup>13</sup> ἀλλὰ δυνατὰ τῷ θεῷ πρὸς καθαίρεσιν<sup>14</sup> ὀχυρωμάτων<sup>15</sup>  
– λογισμοὺς<sup>16</sup> καθαιροῦντες<sup>17</sup> καὶ πᾶν ὕψωμα<sup>18</sup> ἐπαιρόμενον<sup>19</sup> κατὰ **5**  
τῆς γνώσεως<sup>20</sup> τοῦ θεοῦ, καὶ αἰχμαλωτίζοντες<sup>21</sup> πᾶν νόημα<sup>22</sup> εἰς τὴν  
ὑπακοήν<sup>23</sup> τοῦ χριστοῦ, καὶ ἐν ἐτοιμίᾳ<sup>24</sup> ἔχοντες ἐκδικῆσαι<sup>25</sup> πᾶσαν **6**  
παρακοήν,<sup>26</sup> ὅταν πληρωθῇ ὑμῶν ἡ ὑπακοή.<sup>23</sup> Τὰ κατὰ πρόσωπον **7**  
βλέπετε; Εἴ τις πέποιθεν ἐαυτῷ χριστοῦ εἶναι, τοῦτο λογιζέσθω  
πάλιν ἄφ' ἐαυτοῦ, ὅτι καθὼς αὐτὸς χριστοῦ, οὕτως καὶ ἡμεῖς χριστοῦ.  
Ἐάν τε γὰρ καὶ περισσότερόν<sup>27</sup> τι καυχήσωμαι περὶ τῆς ἐξουσίας **8**  
ἡμῶν – ἥς ἔδωκεν ὁ κύριος ἡμῖν εἰς οἰκοδομήν,<sup>28</sup> καὶ οὐκ εἰς  
καθαίρεσιν<sup>14</sup> ὑμῶν – οὐκ αἰσχυνθήσομαι:<sup>29</sup> ἵνα μὴ δόξω ὡς ἂν **9**  
ἐκφοβεῖν<sup>30</sup> ὑμᾶς διὰ τῶν ἐπιστολῶν.<sup>31</sup> Ὅτι, Αἱ μὲν ἐπιστολαί,<sup>31</sup> **10**  
φησὶν, βαρεῖαι<sup>32</sup> καὶ ἰσχυραί:<sup>33</sup> ἡ δὲ παρουσία<sup>34</sup> τοῦ σώματος ἀσθενής,  
καὶ ὁ λόγος ἐξουθενημένος.<sup>36</sup> Τοῦτο λογιζέσθω ὁ τοιοῦτος, ὅτι οἶοί<sup>37</sup> **11**

<sup>1</sup>πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>2</sup>ἐπιεικεία, ας, ἡ, kindness, gentleness. <sup>3</sup>ταπεινός, humble, downcast. <sup>4</sup>ἀπειμι, go away, depart. <sup>5</sup>θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>6</sup>δέομαι, ask, request. <sup>7</sup>παρεῖμι, be present, have arrived. <sup>8</sup>πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>9</sup>τολμάω, dare, endure. <sup>10</sup>στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>11</sup>ὄπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>12</sup>στρατεία, ας, ἡ, campaign, warfare. <sup>13</sup>σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>14</sup>καθαίρεσις, εως, ἡ, tearing down, destruction. <sup>15</sup>ὀχύρωμα, τος, τό, fortress, strong defense. <sup>16</sup>λογισμός, οὔ, ὁ, reasoning, reflection. <sup>17</sup>καθαίρω, take down, pull down. <sup>18</sup>ὑψωμα, τος, τό, height, lofty thing. <sup>19</sup>ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>20</sup>γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>21</sup>αἰχμαλωτίζω, take or lead captive, take captive. <sup>22</sup>νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>23</sup>ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>24</sup>ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>25</sup>ἐκδικέω, vindicate, avenge. <sup>26</sup>παρακοή, ἡς, ἡ, disobedience. <sup>27</sup>περισσός, excessive, abundant. <sup>28</sup>οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>29</sup>αἰσχύνομαι, dishonor, put to shame. <sup>30</sup>ἐκφοβέω, frighten, terrify. <sup>31</sup>ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>32</sup>βαρὺς, heavy, burdensome. <sup>33</sup>ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>34</sup>παρασία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>35</sup>ἀσθενής, weak, infirm. <sup>36</sup>ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>37</sup>οἶος, such as, of what kind.

ἔσμεν τῷ λόγῳ δι' ἐπιστολῶν<sup>1</sup> ἀπόντες,<sup>2</sup> τοιοῦτοι καὶ παρόντες<sup>3</sup> τῷ  
 ἔργῳ. Οὐ γὰρ τολμῶμεν<sup>4</sup> ἐγκρίναι<sup>5</sup> ἢ συγκρίναι<sup>6</sup> ἑαυτοὺς τισιν τῶν 12  
 ἑαυτοὺς συνιστανόντων·<sup>7</sup> ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς ἑαυτοὺς μετροῦντες,<sup>8</sup>  
 καὶ συγκρίνοντες<sup>6</sup> ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς, οὐ συνιοῦσιν.<sup>9</sup> Ἡμεῖς δὲ οὐχὶ εἰς 13  
 τὰ ἄμετρα<sup>10</sup> καυχησόμεθα, ἀλλὰ κατὰ τὸ μέτρον<sup>11</sup> τοῦ κανόνος<sup>12</sup> οὗ  
 ἐμέρισεν<sup>13</sup> ἡμῖν ὁ θεός, μέτρου,<sup>11</sup> ἐφικέσθαι<sup>14</sup> ἄχρι καὶ ὑμῶν. Οὐ γὰρ 14  
 ὥς μὴ ἐφικνούμενοι<sup>14</sup> εἰς ὑμᾶς ὑπερεκτείνομεν<sup>15</sup> ἑαυτούς· ἄχρι γὰρ  
 καὶ ὑμῶν ἐφθάσαμεν<sup>16</sup> ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ· οὐκ εἰς τὰ 15  
 ἄμετρα<sup>10</sup> καυχώμενοι, ἐν ἀλλοτρίοις<sup>17</sup> κόποις,<sup>18</sup> ἐλπίδα δὲ ἔχοντες,  
 αὐξανομένης<sup>19</sup> τῆς πίστεως ὑμῶν, ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι<sup>20</sup> κατὰ τὸν  
 κανόνα<sup>12</sup> ἡμῶν εἰς περισσεῖαν,<sup>21</sup> εἰς τὰ ὑπερέκεινα<sup>22</sup> ὑμῶν 16  
 εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν ἀλλοτρίῳ<sup>17</sup> κανόνι<sup>12</sup> εἰς τὰ ἔτοιμα<sup>23</sup>  
 καυχῆσασθαι. Ὁ δὲ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ καυχάσθω. Οὐ γὰρ ὁ 17  
 ἑαυτὸν συνιστῶν,<sup>7</sup> ἐκεῖνός ἐστιν δόκιμος,<sup>24</sup> ἀλλ' ὃν ὁ κύριος  
 συνίστησιν.<sup>7</sup>

Ὅφελον<sup>25</sup> ἀνείχεσθαι<sup>26</sup> μου μικρὸν τῇ ἀφροσύνῃ·<sup>27</sup> ἀλλὰ καὶ ἀνέχεσθαι<sup>26</sup> 11  
 μου. Ζηλῶ<sup>28</sup> γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζήλῳ·<sup>29</sup> ἡρμοσάμην<sup>30</sup> γὰρ ὑμᾶς ἐνὶ ἀνδρὶ 2  
 παρθένον<sup>31</sup> ἀγνὴν<sup>32</sup> παραστήσαι τῷ χριστῷ. Φοβοῦμαι δὲ μήπως<sup>33</sup> ὥς 3  
 ὁ ὄφις<sup>34</sup> Εὐὰν<sup>35</sup> ἐξηπάτησεν<sup>36</sup> ἐν τῇ πανουργίᾳ<sup>37</sup> αὐτοῦ, οὕτως φθαρῇ<sup>38</sup>

<sup>1</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>2</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>3</sup> ἄρειμι, be present, have arrived. <sup>4</sup> τολμᾶω, dare, endure. <sup>5</sup> ἐγκρίνω, class, classify. <sup>6</sup> συγκρίνω, combine, compare. <sup>7</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>8</sup> μετρέω, measure, estimate. <sup>9</sup> συνίημι, understand, consider. <sup>10</sup> ἄμετρος, immeasurable, not measurable. <sup>11</sup> μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. <sup>12</sup> κανὼν, ὄνος, ὁ, rule, standard. <sup>13</sup> μερίζω, divide, part. <sup>14</sup> ἐφικνέομαι, reach, come to. <sup>15</sup> ὑπερεκτείνω, stretch out beyond, overextend. <sup>16</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>17</sup> ἀλλότριος, strange, foreign. <sup>18</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>19</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>20</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>21</sup> περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>22</sup> ὑπερέκεινα, beyond. <sup>23</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>24</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>25</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>26</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>27</sup> ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>28</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>29</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>30</sup> ἀρμόζω, fit, join. <sup>31</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>32</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>33</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>34</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>35</sup> Εὐὰ, ας, ἡ, Eve. <sup>36</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>37</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>38</sup> φθείρω, destroy, corrupt.

τὰ νοήματα<sup>1</sup> ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἀπλότητος<sup>2</sup> τῆς εἰς τὸν χριστόν. Εἰ μὲν 4  
 γὰρ ὁ ἐρχόμενος ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει ὃν οὐκ ἐκηρύξαμεν, ἢ  
 πνεῦμα ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε, ἢ εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ οὐκ  
 ἐδέξασθε, καλῶς ἠνείχεσθε.<sup>3</sup> Λογίζομαι γὰρ μηδὲν ὑστερηκέναι<sup>4</sup> τῶν 5  
 ὑπὲρ λίαν<sup>5</sup> ἀποστολῶν. Εἰ δὲ καὶ ἰδιώτης<sup>6</sup> τῷ λόγῳ, ἀλλ' οὐ τῇ 6  
 γνώσει:<sup>7</sup> ἀλλ' ἐν παντὶ φανερωθέντες ἐν πᾶσιν εἰς ὑμᾶς. Ἡ ἀμαρτίαν 7  
 ἐποίησα ἐμαυτὸν ταπεινῶν<sup>8</sup> ἵνα ὑμεῖς ὑψωθῆτε,<sup>9</sup> ὅτι δωρεὰν<sup>10</sup> τὸ τοῦ  
 θεοῦ εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμην ὑμῖν; Ἀλλὰς ἐκκλησίας ἐσύλησα,<sup>11</sup> 8  
 λαβὼν ὀψώνιον<sup>12</sup> πρὸς τὴν ὑμῶν διακονίαν: καὶ παρῶν<sup>13</sup> πρὸς ὑμᾶς 9  
 καὶ ὑστερηθεὶς,<sup>14</sup> οὐ κατενάρκησα<sup>14</sup> οὐδενός: τὸ γὰρ ὑστέρημά<sup>15</sup> μου  
 προσανεπλήρῳσαν<sup>16</sup> οἱ ἀδελφοί, ἐλθόντες ἀπὸ Μακεδονίας:<sup>17</sup> καὶ ἐν  
 παντὶ ἀβαρῆ<sup>18</sup> ὑμῖν ἐμαυτὸν ἐτήρησα καὶ τηρήσω. Ἔστιν ἀλήθεια 10  
 χριστοῦ ἐν ἐμοί, ὅτι ἡ καύχησις<sup>19</sup> αὕτη οὐ φραγῆσεται<sup>20</sup> εἰς ἐμὲ ἐν τοῖς  
 κλίμασιν<sup>21</sup> τῆς Ἀχαΐας.<sup>22</sup> Διὰ τί; Ὅτι οὐκ ἀγαπῶ ὑμᾶς; Ὁ θεὸς οἶδεν. 11  
 Ὁ δὲ ποιῶ, καὶ ποιήσω, ἵνα ἐκκόψω<sup>23</sup> τὴν ἀφορμὴν<sup>24</sup> τῶν θελώντων 12  
 ἀφορμὴν,<sup>24</sup> ἵνα ἐν ᾧ καυχῶνται, εὐρεθῶσιν καθὼς καὶ ἡμεῖς. Οἱ γὰρ 13  
 τοιοῦτοι ψευδαπόστολοι,<sup>25</sup> ἐργάται<sup>26</sup> δόλιοι,<sup>27</sup> μετασχηματιζόμενοι<sup>28</sup>  
 εἰς ἀποστόλους χριστοῦ. Καὶ οὐ θαυμαστόν:<sup>29</sup> αὐτὸς γὰρ ὁ Σατανᾶς 14  
 μετασχηματίζεται<sup>28</sup> εἰς ἄγγελον φωτός. Οὐ μέγα οὖν εἰ καὶ οἱ 15

<sup>1</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>2</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>3</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>4</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>5</sup> λίαν, greatly, very. <sup>6</sup> ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>7</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>8</sup> ταπεινῶ, humble, humiliate. <sup>9</sup> ὑψώ, lift up, exalt. <sup>10</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>11</sup> συλάω, rob, plunder. <sup>12</sup> ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. <sup>13</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>14</sup> κατανάρκάω, burden, encumber. <sup>15</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>16</sup> προσανεπλήρῳ, supply. <sup>17</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>18</sup> ἀβαρής, not burdensome. <sup>19</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>20</sup> φράσσω, stop, shut. <sup>21</sup> κλίμα, τος, τό, region, territory. <sup>22</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>23</sup> ἐκκόπτω, cut out, cut off. <sup>24</sup> ἀφορμή, ῆς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>25</sup> ψευδαπόστολος, ου, ὁ, false apostle. <sup>26</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>27</sup> δόλιος, deceitful, treacherous. <sup>28</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>29</sup> θαυμαστός, wonderful, marvelous.

διάκονοι αὐτοῦ μετασχηματίζονται<sup>1</sup> ὡς διάκονοι δικαιοσύνης, ὧν τὸ τέλος ἔσται κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

Πάλιν λέγω, μή τις με δόξη ἄφρονα<sup>2</sup> εἶναι: εἰ δὲ μήγε,<sup>3</sup> καὶ ὡς ἄφρονα<sup>2</sup> 16  
δέξασθέ με, ἵνα καγὼ μικρόν τι καυχῆσωμαι. Ὁ λαλῶ, οὐ λαλῶ 17  
κατὰ κύριον, ἀλλ' ὡς ἐν ἀφροσύνῃ,<sup>5</sup> ἐν ταύτῃ τῇ ὑποστάσει<sup>6</sup> τῆς  
καυχήσεως.<sup>7</sup> Ἐπεὶ<sup>8</sup> πολλοὶ καυχῶνται κατὰ τὴν σάρκα, καγὼ 18  
καυχῆσομαι. Ἡδέως<sup>9</sup> γὰρ ἀνέχεσθε<sup>10</sup> τῶν ἀφρόνων,<sup>2</sup> φρόνιμοι<sup>11</sup> ὄντες. 19  
Ἀνέχεσθε<sup>10</sup> γάρ, εἴ τις ὑμᾶς καταδουλοῖ,<sup>12</sup> εἴ τις κατεσθίει,<sup>13</sup> εἴ τις 20  
λαμβάνει, εἴ τις ἐπαίρεται,<sup>14</sup> εἴ τις ὑμᾶς εἰς πρόσωπον δέρει.<sup>15</sup> Κατὰ 21  
ἀτιμίαν<sup>16</sup> λέγω, ὡς ὅτι ἡμεῖς ἡσθενήσαμεν: ἐν ᾧ δ' ἂν τις τολμᾷ<sup>17</sup> – ἐν  
ἀφροσύνῃ<sup>5</sup> λέγω – τολμῶ<sup>17</sup> καγώ. Ἑβραῖοι<sup>18</sup> εἰσιν; Καγώ. 22  
Ἰσραηλῖται<sup>19</sup> εἰσιν; Καγώ. Σπέρμα Ἀβραάμ εἰσιν; Καγώ. Διάκονοι 23  
χριστοῦ εἰσιν; – παραφρονῶν<sup>20</sup> λαλῶ – Ὑπὲρ ἐγώ. Ἐν κόποις<sup>21</sup>  
περισσοτέρως,<sup>22</sup> ἐν πληγαῖς<sup>23</sup> ὑπερβαλλόντως,<sup>24</sup> ἐν φυλακαῖς  
περισσοτέρως,<sup>22</sup> ἐν θανάτοις πολλάκις,<sup>25</sup> ὑπὸ Ἰουδαίων πεντάκις<sup>26</sup> 24  
τεσσαράκοντα<sup>27</sup> παρὰ μίαν ἔλαβον. Τρίς<sup>28</sup> ἐραβδίσθην,<sup>29</sup> ἅπαξ<sup>30</sup> 25  
ἐλιθάσθην,<sup>31</sup> τρίς<sup>28</sup> ἐναυάγησα,<sup>32</sup> νυχθήμερον<sup>33</sup> ἐν τῷ βυθῷ<sup>34</sup> πεποίηκα:  
ὁδοιπορίαις<sup>35</sup> πολλάκις,<sup>25</sup> κινδύνους<sup>36</sup> ποταμῶν,<sup>37</sup> κινδύνους<sup>36</sup> ληστῶν,<sup>38</sup> 26

<sup>1</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>2</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>3</sup> μήγε, otherwise (used in the phrase εἰ δὲ μήγε). <sup>4</sup> καὶ, and if, even if. <sup>5</sup> ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>6</sup> ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>7</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>8</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>9</sup> ἡδέως, sweetly, gladly. <sup>10</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>11</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>12</sup> καταδουλόω, enslave. <sup>13</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>14</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>15</sup> δέρω, beat, flay. <sup>16</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>17</sup> τολμᾶω, dare, endure. <sup>18</sup> Ἑβραῖος, ου, ὁ, Hebrew. <sup>19</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>20</sup> παραφρονέω, be beside oneself, be insane. <sup>21</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>22</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>23</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>24</sup> ὑπερβαλλόντως, above measure, much more. <sup>25</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>26</sup> πεντάκις, five times. <sup>27</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>28</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>29</sup> ῥαβδίζω, beat with a rod, beat with rods. <sup>30</sup> ἅπαξ, once, once for all. <sup>31</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>32</sup> ναυαγέω, suffer shipwreck, am shipwrecked. <sup>33</sup> νυχθήμερον, ου, τό, day and a night, twenty-four hours. <sup>34</sup> βυθός, ου, ὁ, sea, deep water. <sup>35</sup> ὁδοιπορία, ας, ἡ, walking, journey. <sup>36</sup> κίνδυνος, ου, ὁ, danger, peril. <sup>37</sup> ποταμός, ου, ὁ, river, stream. <sup>38</sup> ληστής, ου, ὁ, robber, brigand.

κινδύνους<sup>1</sup> ἐκ γένους,<sup>2</sup> κινδύνους<sup>1</sup> ἐξ ἐθνῶν, κινδύνους<sup>1</sup> ἐν πόλει,  
κινδύνους<sup>1</sup> ἐν ἐρημίᾳ,<sup>3</sup> κινδύνους<sup>1</sup> ἐν θαλάσῃ, κινδύνους<sup>1</sup> ἐν  
ψευδαδέλφοις:<sup>4</sup> ἐν κόπῳ<sup>5</sup> καὶ μόχθῳ,<sup>6</sup> ἐν ἀγρυπνίαις<sup>7</sup> πολλάκις,<sup>8</sup> ἐν 27  
λιμῷ<sup>9</sup> καὶ δίψει,<sup>10</sup> ἐν νηστείαις<sup>11</sup> πολλάκις,<sup>8</sup> ἐν ψυχῇ<sup>12</sup> καὶ γυμνότητι.<sup>13</sup>  
Χωρὶς τῶν παρεκτός,<sup>14</sup> ἢ ἐπισύστασις<sup>15</sup> μου ἢ καθ' ἡμέραν, ἢ 28  
μέριμνα<sup>16</sup> πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν. Τίς ἀσθενεῖ, καὶ οὐκ ἀσθενῶ; Τίς 29  
σκανδαλίζεται, καὶ οὐκ ἐγὼ πυροῦμαι;<sup>17</sup> Εἰ καυχᾶσθαι δεῖ, τὰ τῆς 30  
ἀσθενείας<sup>18</sup> μου καυχήσομαι. Ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ 31  
χριστοῦ οἶδεν, ὁ ὢν εὐλογητὸς<sup>19</sup> εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι.<sup>20</sup> 32  
Ἐν Δαμασκῷ<sup>21</sup> ὁ ἐθνάρχης<sup>22</sup> Ἀρέτα<sup>23</sup> τοῦ βασιλέως ἐφρούρει<sup>24</sup> τὴν  
Δαμασκηνῶν<sup>25</sup> πόλιν, πιάσαι<sup>26</sup> με θέλων: καὶ διὰ θυρίδος<sup>27</sup> ἐν 33  
σαργάνῃ<sup>28</sup> ἐχαλάσθην<sup>29</sup> διὰ τοῦ τείχους<sup>30</sup> καὶ ἐξέφυγον<sup>31</sup> τὰς χεῖρας  
αὐτοῦ.

Καυχᾶσθαι δὲ<sup>32</sup> οὐ συμφέρει<sup>33</sup> μοι: ἐλεύσομαι γὰρ εἰς ὀπτασίας<sup>34</sup> καὶ 12  
ἀποκαλύψεις<sup>35</sup> κυρίου. Οἶδα ἄνθρωπον ἐν χριστῷ πρὸ ἐτῶν 2  
δεκατεσσάρων<sup>36</sup> – εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα: εἴτε ἐκτός<sup>37</sup> τοῦ σώματος  
οὐκ οἶδα: ὁ θεὸς οἶδεν – ἀρπαγέντα<sup>38</sup> τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου  
οὐρανοῦ. Καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον – εἴτε ἐν σώματι, εἴτε 3

<sup>1</sup> κίνδυνος, ου, ὁ, danger, peril. <sup>2</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>3</sup> ἐρημία, ας, ἡ, wilderness, desert. <sup>4</sup> ψευδάδελφος, ου, ὁ, false brother. <sup>5</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>6</sup> μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. <sup>7</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching. <sup>8</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>9</sup> λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. <sup>10</sup> δίψος, ους, τό, thirst. <sup>11</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>12</sup> ψυχος, ους, τό, cold. <sup>13</sup> γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. <sup>14</sup> παρεκτός, except for, apart from. <sup>15</sup> ἐπισύστασις, εως, ἡ, gathering, concourse. <sup>16</sup> μέριμνα, ης, ἡ, care, anxiety. <sup>17</sup> πυρόω, burn, am purified by fire. <sup>18</sup> ἀσθενεία, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>19</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>20</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>21</sup> Δαμασκός, οὔ, ὁ, Damascus. <sup>22</sup> ἐθνάρχης, ου, ὁ, ethnarch (provincial governor). <sup>23</sup> Ἀρέτας, α, ὁ, Aretas. <sup>24</sup> φρουρέω, guard, protect. <sup>25</sup> Δαμασκηνός, from Damascus, inhabitant of Damascus. <sup>26</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>27</sup> θυρίς, ἰδος, ἡ, window, windowsill. <sup>28</sup> σαργάνη, ης, ἡ, basket. <sup>29</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>30</sup> τεῖχος, ους, τό, wall. <sup>31</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>32</sup> δὲ, also, indeed. <sup>33</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>34</sup> ὀπτασία, ας, ἡ, vision, supernatural appearance. <sup>35</sup> ἀποκαλύψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>36</sup> δεκατέσσαρες, fourteen, 14. <sup>37</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>38</sup> ἀρπάζω, seize, snatch.



ἐκτὸς<sup>1</sup> τοῦ σώματος, οὐκ οἶδα· ὁ θεὸς οἶδεν – ὅτι ἡρπάγη<sup>2</sup> εἰς τὸν 4  
 παράδεισον,<sup>3</sup> καὶ ἤκουσεν ἄρρητα<sup>4</sup> ῥήματα, ἃ οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ  
 λαλῆσαι. Ὑπὲρ τοῦ τοιούτου καυχῆσομαι· ὑπὲρ δὲ ἐμαυτοῦ οὐ 5  
 καυχῆσομαι, εἰ μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις<sup>5</sup> μου· ἐὰν γὰρ θελήσω 6  
 καυχῆσασθαι, οὐκ ἔσομαι ἄφρων·<sup>6</sup> ἀλήθειαν γὰρ ἐρῶ· φείδομαι<sup>7</sup> δέ,  
 μή τις εἰς ἐμὲ λογίσσεται ὑπὲρ ὃ βλέπει με, ἢ ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ. Καὶ 7  
 τῇ ὑπερβολῇ<sup>8</sup> τῶν ἀποκαλύψεων<sup>9</sup> ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι,<sup>10</sup> ἐδόθη μοι  
 σκόλοψ<sup>11</sup> τῇ σαρκί, ἄγγελος Σατάν, ἵνα με κολαφίζῃ,<sup>12</sup> ἵνα μὴ  
 ὑπεραίρωμαι.<sup>10</sup> Ὑπὲρ τούτου τρίς<sup>13</sup> τὸν κύριον παρεκάλεσα ἵνα 8  
 ἀποστῇ<sup>14</sup> ἀπ' ἐμοῦ. Καὶ εἴρηκέν μοι, Ἀρκεῖ<sup>15</sup> σοι ἡ χάρις μου· ἡ γὰρ 9  
 δύναμίς μου ἐν ἀσθενείᾳ<sup>5</sup> τελειοῦται.<sup>16</sup> Ὡδιστα<sup>17</sup> οὖν μᾶλλον  
 καυχῆσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις<sup>5</sup> μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ<sup>18</sup> ἐπ' ἐμὲ ἡ  
 δύναμις τοῦ χριστοῦ. Διὸ εὐδοκῶ<sup>19</sup> ἐν ἀσθενείαις,<sup>5</sup> ἐν ὕβρεσιν,<sup>20</sup> ἐν 10  
 ἀνάγκαις,<sup>21</sup> ἐν διωγμοῖς,<sup>22</sup> ἐν στενοχωρίαις,<sup>23</sup> ὑπὲρ χριστοῦ· ὅταν γὰρ  
 ἀσθενῶ, τότε δυνατός εἰμι.

Γέγονα ἄφρων<sup>6</sup> καυχώμενος· ὑμεῖς με ἠναγκάσατε·<sup>24</sup> ἐγὼ γὰρ ὤφειλον 11  
 ὑφ' ὑμῶν συνίστασθαι·<sup>25</sup> οὐδὲν γὰρ ὑστέρησα<sup>26</sup> τῶν ὑπὲρ λίαν<sup>27</sup>  
 ἀποστόλων, εἰ καὶ οὐδὲν εἰμι. Τὰ μὲν σημεῖα τοῦ ἀποστόλου 12  
 κατειργάσθη<sup>28</sup> ἐν ὑμῖν ἐν πάσῃ ὑπομονῇ, ἐν σημείοις καὶ τέρασιν<sup>29</sup>

<sup>1</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>2</sup> ἁρπάζω, seize, snatch. <sup>3</sup> παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. <sup>4</sup> ἄρρητος, inexpressible, unspeakable. <sup>5</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>6</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>7</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>8</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>9</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>10</sup> ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. <sup>11</sup> σκόλοψ, οπος, ὁ, thorn, splinter. <sup>12</sup> κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. <sup>13</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>14</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>15</sup> ἀρκέω, assist, suffice. <sup>16</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>17</sup> ὦδιστα, most gladly, pleasantly. <sup>18</sup> ἐπισκηνόω, dwell, set up a tent upon. <sup>19</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>20</sup> ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>21</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>22</sup> διωγμός, οὔ, ὁ, persecution. <sup>23</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>24</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>25</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>26</sup> ὑστέρω, lack, need. <sup>27</sup> λίαν, greatly, very. <sup>28</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>29</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent.



καὶ δυνάμεσιν. Τί γάρ ἐστιν ὃ ἡττήθητε<sup>1</sup> ὑπὲρ τὰς λοιπὰς ἐκκλησίας, 13  
εἰ μὴ ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ κατενάρκησα<sup>2</sup> ὑμῶν; Χαρίσασθέ<sup>3</sup> μοι τὴν  
ἀδικίαν<sup>4</sup> ταύτην.

Ἰδοὺ, τρίτον ἐτοίμως<sup>5</sup> ἔχω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ οὐ καταναρκήσω<sup>2</sup> 14  
ὑμῶν: οὐ γὰρ ζητῶ τὰ ὑμῶν, ἀλλὰ ὑμᾶς: οὐ γὰρ ὀφείλει τὰ τέκνα  
τοῖς γονεῦσιν<sup>6</sup> θησαυρίζειν,<sup>7</sup> ἀλλ' οἱ γονεῖς<sup>6</sup> τοῖς τέκνοις. Ἐγὼ δὲ 15  
ἡδιστα<sup>8</sup> δαπανήσω<sup>9</sup> καὶ ἐκδαπανηθήσομαι<sup>10</sup> ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν,  
εἰ καὶ περισσοτέρως<sup>11</sup> ὑμᾶς ἀγαπῶν, ἥττον<sup>12</sup> ἀγαπῶμαι. Ἔστω δέ, 16  
ἐγὼ οὐ κατεβάρησα<sup>13</sup> ὑμᾶς: ἀλλ' ὑπάρχων πανοῦργος,<sup>14</sup> δόλω<sup>15</sup> ὑμᾶς  
ἔλαβον. Μή τινα ὦν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι' αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα 17  
ὑμᾶς; Παρεκάλεσα Τίτον,<sup>17</sup> καὶ συναπέστειλα<sup>18</sup> τὸν ἀδελφόν: μή τι<sup>19</sup> 18  
ἐπλεονέκτησεν<sup>16</sup> ὑμᾶς Τίτος;<sup>17</sup> Οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι  
περιεπατήσαμεν; Οὐ τοῖς αὐτοῖς ἔχνεσιν;<sup>20</sup>

Πάλιν δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα;<sup>21</sup> Κατενώπιον<sup>22</sup> τοῦ θεοῦ ἐν 19  
χριστῷ λαλοῦμεν: τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοί, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς.  
Φοβοῦμαι γάρ, μήπως<sup>24</sup> ἐλθὼν οὐχ οἷους<sup>25</sup> θέλω εὗρω ὑμᾶς, καὶ γὰρ 20  
εὐρεθῶ ὑμῖν οἷον<sup>25</sup> οὐ θέλετε: μήπως<sup>24</sup> ἔρεις,<sup>26</sup> ζήλοι,<sup>27</sup> θυμοί,<sup>28</sup> ἐριθεῖαι,  
καταλαλιάι,<sup>30</sup> ψιθυρισμοί,<sup>31</sup> φυσιώσεις,<sup>32</sup> ἀκαταστασίαι:<sup>33</sup> μὴ πάλιν 21

<sup>1</sup> ἡττάομαι, be overcome or defeated, am defeated. <sup>2</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>3</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>4</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>5</sup> ἐτοίμως, readily. <sup>6</sup> γονεῖς, ἑως, ὁ, parent. <sup>7</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>8</sup> ἡδιστα, most gladly, pleasantly. <sup>9</sup> δαπανᾶω, spend, spend freely. <sup>10</sup> ἐκδαπανᾶω, spend completely. <sup>11</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>12</sup> ἥττων, lesser, inferior. <sup>13</sup> καταβαρέω, burden, weigh down. <sup>14</sup> πανοῦργος, clever, crafty. <sup>15</sup> δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. <sup>16</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>17</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>18</sup> συναποστέλλω, send with, send together with. <sup>19</sup> μή τι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>20</sup> ἔχνος, ους, τό, track, footprint. <sup>21</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>22</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>23</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>24</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>25</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>26</sup> ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>27</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>28</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>29</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>30</sup> καταλαλιά, ας, ἡ, evil speech, slander. <sup>31</sup> ψιθυρισμός, οὔ, ὁ, gossiping, secret slandering. <sup>32</sup> φυσίωσις, εως, ἡ, puffing up, arrogance. <sup>33</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder.

ἐλθόντα με ταπεινώσει<sup>1</sup> ὁ θεός μου πρὸς ὑμᾶς, καὶ πενθήσω<sup>2</sup>  
πολλοὺς τῶν προημαρτηκότων,<sup>3</sup> καὶ μὴ μετανοησάντων ἐπὶ τῇ  
ἀκαθαρσίᾳ<sup>4</sup> καὶ πορνείᾳ<sup>5</sup> καὶ ἀσελγείᾳ<sup>6</sup> ἧ ἔπραξαν.

Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. Ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων καὶ **13**

τριῶν σταθήσεται πᾶν ῥήμα. Προείρηκα<sup>7</sup> καὶ προλέγω,<sup>7</sup> ὥς παρὼν<sup>8</sup> **2**  
τὸ δεύτερον, καὶ ἀπὼν<sup>9</sup> νῦν γράφω τοῖς προημαρτηκόσιν<sup>3</sup> καὶ τοῖς  
λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι ἐὰν ἔλθω εἰς τὸ πάλιν, οὐ φείσομαι:<sup>10</sup> ἐπεὶ<sup>11</sup> **3**  
δοκιμὴν<sup>12</sup> ζητεῖτε τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος χριστοῦ, ὃς εἰς ὑμᾶς οὐκ  
ἀσθενεῖ, ἀλλὰ δυνατεῖ<sup>13</sup> ἐν ὑμῖν: καὶ γὰρ εἰ ἐσταυρώθη ἐξ ἀσθενείας,<sup>14</sup> **4**  
ἀλλὰ ζῇ ἐκ δυνάμεως θεοῦ. Καὶ γὰρ ἡμεῖς ἀσθενοῦμεν ἐν αὐτῷ,  
ἀλλὰ ζησόμεθα σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως θεοῦ εἰς ὑμᾶς. Ἐαυτοὺς **5**  
πειράζετε εἰ ἐστὲ ἐν τῇ πίστει, ἑαυτοὺς δοκιμάζετε.<sup>15</sup> Ἡ οὐκ  
ἐπιγινώσκετε ἑαυτούς, ὅτι Ἰησοῦς χριστὸς ἐν ὑμῖν ἐστίν; Εἰ μήτι<sup>16</sup>  
ἀδόκιμοί<sup>17</sup> ἐστε. Ἐλπίζω δὲ ὅτι γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν **6**  
ἀδόκιμοι.<sup>17</sup> Εὐχομαι<sup>18</sup> δὲ πρὸς τὸν θεόν, μὴ ποιῆσαι ὑμᾶς κακὸν **7**  
μηδέν, οὐχ ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι<sup>19</sup> φανώμεν, ἀλλ' ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν  
ποιῇτε, ἡμεῖς δὲ ὥς ἀδόκιμοι<sup>17</sup> ᾤμεν. Οὐ γὰρ δυνάμεθα τι κατὰ τῆς **8**  
ἀληθείας, ἀλλ' ὑπὲρ τῆς ἀληθείας. Χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς **9**  
ἀσθενῶμεν, ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ ᾗτε: τοῦτο δὲ καὶ εὐχόμεθα,<sup>18</sup> τὴν ὑμῶν

<sup>1</sup> ταπεινώω, humble, humiliate. <sup>2</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>3</sup> προημαρτάνω, sin beforehand, sin previously. <sup>4</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>5</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>6</sup> ἀσελγεία, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. <sup>7</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>8</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>9</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>10</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>11</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>12</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>13</sup> δυνατέω, be able, be powerful. <sup>14</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>15</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>16</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>17</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. <sup>18</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>19</sup> δόκιμος, tested, approved.

κατάρτισιν.<sup>1</sup> Διὰ τοῦτο ταῦτα ἀπὼν<sup>2</sup> γράφω, ἵνα παρὼν<sup>3</sup> μὴ 10  
 ἀποτόμως<sup>4</sup> χρήσωμαι,<sup>5</sup> κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ἔδωκέν μοι ὁ κύριος εἰς  
 οἰκοδομήν,<sup>6</sup> καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν.<sup>7</sup>

Λοιπὸν, ἀδελφοί, χαίρετε· καταρτίζεσθε,<sup>8</sup> παρακαλεῖσθε, τὸ αὐτὸ 11  
 φρονεῖτε,<sup>9</sup> εἰρηνεύετε:<sup>10</sup> καὶ ὁ θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται μεθ’  
 ὑμῶν. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν ἀγίῳ φιλήματι.<sup>11</sup> 12

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες. 13

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, καὶ ἡ 14  
 κοινωνία<sup>12</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

<sup>1</sup> κατάρτισις, εως, ἡ, being made complete, perfecting. <sup>2</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>3</sup> πάρειμι, be present, have arrived. <sup>4</sup> ἀποτόμως, severely, rigorously. <sup>5</sup> χρήσασθαι, use, make use of. <sup>6</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>7</sup> καθαίρεισις, εως, ἡ, tearing down, destruction. <sup>8</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>9</sup> φρονέω, think, judge. <sup>10</sup> εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. <sup>11</sup> φιλημα, τος, τό, kiss. <sup>12</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.